

Voltage Wattage	See rating label	Voltagem Potencia	ver placa de especificações
Tension puissance	voir plaqueette données	Τάση Ισχύς	βλέπε πινακίδα με χαρακτηριστικά
Spannung Leistung	siehe Typenschild	Spænding effekt	se typepladen
Tensione potenza	vedi targa caratteristiche	Spänning effekt	se märkplåt
Spänning Effekt	zie plaatje	Spénning	se etikett
Tension Potencia	véase placa de características	Jännite watt	kts. arvokilpi ominaisuudet
Napięcie moc	patrz tabliczka z danymi technicznymi	Feszültség teljesítmény	lásd adatlemez
Напряжение электропита ния	см. табличку с характеристиками	Napětí výkon	viz štítek charakteristik

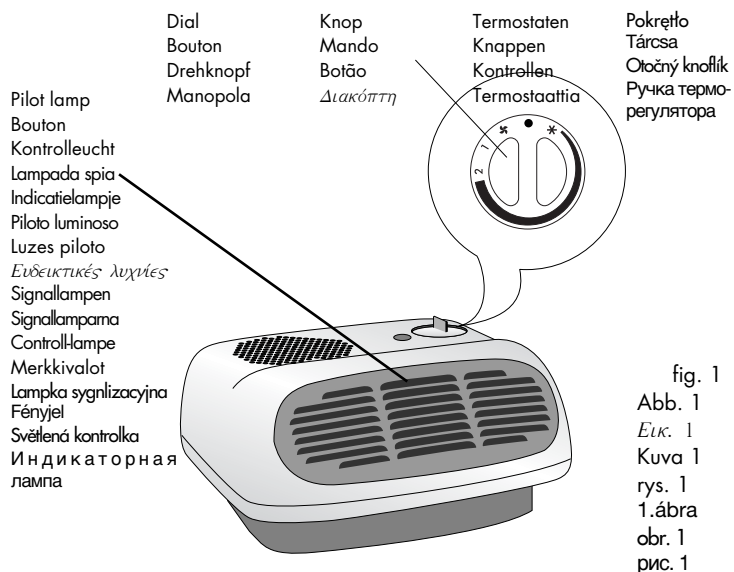
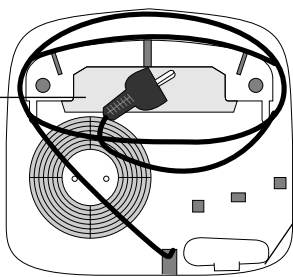


fig. 1
Abb. 1
Εικ. 1
Kuva 1
rys. 1
1.ábra
obr. 1
рис. 1

Cable winder
Enrouleur cordon
Kabelaufwicklung
Avvolgicavo
Snoerhaspel
Enrollador de cable
Compartimento para enrolar o cabo
Τύλιγμα καλωδίου
Ledningeholdere
Sladdosa
Kabeloppbevaringsplass
Sähköjohtokela
Schowek na kabel
Vezetéktekerceselő
Prostor k navinutí přípojného kabelu
Отсек для намотки кабеля питания

fig. 2
Abb. 2
Εικ. 2
Kuva 2
rys. 2
rys. 1
2.ábra
obr. 2
рис. 2



Handle
Poignée
Griff
Maniglia
Handvat
Tirador
Pega
Λαβή
Håndtag
Handtag
Håndtak
Rączka
Fogó
Otočný úchyt
Ручка

GB

ELECTRICAL CONNECTION

- Before plugging in the heater, **check** that the volt corresponds to the voltage (V) indicated on the ap
- Check that the electrical socket has a rating of 10/
- THIS APPLIANCE COMPLIES WITH EEC DIRECTI ELECTRO-MAGNETIC COMPATIBILITY.

OPERATION.

- **Summer use** (ventilation only): turn the knob clo
- **Heating at low power:** turn the knob to the switches on.
- **Heating at maximum power:** turn the knob : lamp switches on.
- **Setting the thermostat:** when the room tempe red level, slowly turn the thermostat dial counter- goes out (or until you hear a 'click' on models with The thermostat will now automatically maintain th level.
- **Switching the heater off:** turn the knob fully i position.
- **Antifreeze function** (thermostat models only): t tion. The appliance will maintain a minimum room tely 5°C thus preventing freezing with the minimum

MAINTENANCE

- Always pull the plug out of the power point before
- **Periodically clean the air intake and o period in which the heater is in use with c**
- Do not use abrasive cleaning products or solvents.

CAUTION

- Never use the heater near a bath, shower, b
- Do not use the heater to dry your laundry. Never i grilles (danger of overheating).
- The heater must positioned at least 50 cm from fur
- Appliance fitted with Y type connection. If the pow be replaced by the manufacturer, an authorised : electrician in order to eliminate all risk.
- The appliance must not be positioned directly unde
- Do not use the appliance in rooms less than 4 m² i

Important: never cover the appliance when it is in operation. The heater is fitted with a **safety device** which will sv **accidental overheating** (eg. obstruction of air intak ning slowly or not at all). To reset, disconnect the plug few minutes, remove the cause of overheating then plug



Warning: in order to avoid overheating, c

ELECTRICAL CONNECTION (U.K. O

- A) If your appliance comes fitted with a plug, it will incorporate a 13 A the plug should be cut off from the mains lead, and an appropriate pl
WARNING: Very carefully dispose of the cut off plug after removing socket elsewhere in the house as this could cause a shock hazard.
With alternative plugs not incorporating a fuse, the circuit must be re 13 Amp Asta approved fuse to BS 1362. In the event of losing the fu until a replacement fuse cover can be obtained from your neares correct replacement fuse cover is that as marked on the base of the pl
B) If your appliance is not fitted with a plug, please follow the instructio

WARNING: THIS APPLIANCE MUST BE E/ **IMPORTANT**

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the followin

Blue: _____
Brown: _____
Neut

As the colours of the wires in the mains lead of this ppliance may not correspo the terminals in your plug, proceed as follows:
The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is mar
The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which si m

GB

especificações

vakíða με
πριστικά

apladen

ärklät

tikett

ominaisuudet

lattemez

harakteristik

Pokreřto
Tárcsa
Otočný knoflík
Ручка термо-
регулятора

fig. 1
Abb. 1
Εικ. 1
Kuva 1
rys. 1
1.ábra
obr. 1
рис. 1

Handle
Poignée
Griff
Maniglia
Handvat
Tirador
Pega
Λαβή
Håndtag
Handtag
Håndtak
Rączka
Fogó
Otočný
Úchyt
Ручка

ELECTRICAL CONNECTION

- Before plugging in the heater, **check** that the voltage of your domestic supply corresponds to the voltage (V) indicated on the appliance.
- Check that the electrical socket has a rating of 10/16 Amps.
- THIS APPLIANCE COMPLIES WITH EEC DIRECTIVE 89/336, RELATING TO ELECTRO-MAGNETIC COMPATIBILITY.

OPERATION.

- **Summer use** (ventilation only): turn the knob clockwise to the  position.
- **Heating at low power:** turn the knob to the "1" position. The pilot lamp switches on.
- **Heating at maximum power:** turn the knob to the "2" position. The pilot lamp switches on.
- **Setting the thermostat:** when the room temperature has reached the desired level, slowly turn the thermostat dial counter-clockwise until the pilot light goes out (or until you hear a 'click' on models without pilot light) but no further. The thermostat will now automatically maintain the temperature at the desired level.
- **Switching the heater off:** turn the knob fully counter-clockwise to the "O" position.
- **Antifreeze function** (thermostat models only): turn the knob to the  position. The appliance will maintain a minimum room temperature of approximately 5°C thus preventing freezing with the minimum energy consumption.

MAINTENANCE

- Always pull the plug out of the power point before cleaning the heater.
- **Periodically clean the air intake and outlet grilles during the period in which the heater is in use with a vacuum cleaner.**
- Do not use abrasive cleaning products or solvents.

CAUTION

- Never use the heater near a bath, shower, basin or swimming pool.
- Do not use the heater to dry your laundry. Never obstruct the intake and outlet grilles (danger of overheating).
- The heater must be positioned at least 50 cm from furniture or other objects.
- Appliance fitted with Y type connection. If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, an authorised service centre or a qualified electrician in order to eliminate all risk.
- The appliance must not be positioned directly underneath a fixed power point.
- Do not use the appliance in rooms less than 4 m² in area.

Important: never cover the appliance when it is in operation as this could cause a fire risk. The heater is fitted with a **safety device** which will switch off the heater in case of **accidental overheating** (eg. obstruction of air intake and outlet grilles, motor turning slowly or not at all). To reset, disconnect the plug from the power point for a few minutes, remove the cause of overheating then plug the appliance again.



Warning: in order to avoid overheating, do not cover the heater.

ELECTRICAL CONNECTION (U.K. ONLY)

A) If your appliance comes fitted with a plug, it will incorporate a 13 Amp fuse. If it does not fit your socket, the plug should be cut off from the mains lead, and an appropriate plug fitted, as below.

WARNING: Very carefully dispose of the cut off plug after removing the fuse: do not insert in a 13 Amp socket elsewhere in the house as this could cause a shock hazard.

With alternative plugs not incorporating a fuse, the circuit must be re-fitted when changing the fuse using a 13 Amp Asta approved fuse to BS 1362. In the event of losing the fuse cover, the plug must NOT be used until a replacement fuse cover can be obtained from your nearest electrical dealer. The colour of the correct replacement fuse cover is that as marked on the base of the plug.

B) If your appliance is not fitted with a plug, please follow the instructions provided below:

WARNING: THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED
IMPORTANT

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue:	Neutral
Brown:	Live

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

F**RACCORDEMENT AU RESEAU**

- Avant de brancher la fiche de le voltage de votre secteur cor
- S'assurer que la prise de cou
- Cet appareil est conforme à électromagnétique.

FONCTIONNEMENT ET UTILIS

- **Service d'été** (uniquement aiguilles d'une montre sur la p
- **Chauffage à puissance** voyant lumineux s'allume.
- **Chauffage à puissance** Le voyant lumineux s'allume.
- **Réglage du thermostat:** tourner lentement le bouton d tre jusqu'à ce que le voyant li par un "click" pour les mode ainsi établie sera réglée autc mostat.
- **Arrêt:** remettre le bouton sur
- **Service anti-gel** (seulemen ton du thermostat sur la pc température de 5°C environ e nergie.

ENTRETIEN

- Débrancher toujours l'appare
- **Nettoyer régulièrement pendant la période d'uti**
- Ne jamais utiliser des poudre

ATTENTION

- Evitez d'utiliser l'appareil prè
- Ne pas utiliser l'appareil pou trée et de sortie de l'air (dang
- Ne laisser aucun meuble ou autr
- Appareil équipé d'un bran endommagé, il doit être cha ou par une personne de quali
- Cet appareil ne doit pas êtr placée à poste fixe.
- Ne jamais utiliser cet apparei rieuse à 4 m².

Important: en aucun cas on i défaut, la température de l'appar. Un **dispositif de sécurité** inte cas de **surchauffage acciden** sortie de l'air, le moteur qui ne tc fonctionnement, il est nécessaire c supprimer la cause du surchauffa



Attention: Ne pas c chauffage.

F

the voltage of your domestic supply to the appliance.

of 10/16 Amps.

DIRECTIVE 89/336, RELATING TO

not clockwise to the  position. to the "1" position. The pilot lamp

a knob to the "2" position. The pilot

n temperature has reached the desi-
counter-clockwise until the pilot light
(els without pilot light) but no further.
ntain the temperature at the desired

b fully counter-clockwise to the "O"

only): turn the knob to the  posi-
m room temperature of approxima-
minimum energy consumption.

t before cleaning the heater.
**and outlet grilles during the
with a vacuum cleaner.**
olvents.

wer, basin or swimming pool.
Never obstruct the intake and outlet

rom furniture or other objects.
he power cable is damaged, it must
orised service centre or a qualified

tly underneath a fixed power point.
1 4 m² in area.
operation as this could cause a fire risk.
h will switch off the heater in case of
ir intake and outlet grilles, motor tur-
the plug from the power point for a
ten plug the appliance again.

ating, do not cover the heater.

I (U.K. ONLY)

ite a 13 Amp fuse. If it does not fit your socket,
ropriate plug fitted, as below.

r removing the fuse: do not insert in a 13 Amp
azard.

must be re-fitted when changing the fuse using a
sing the fuse cover, the plug must NOT be used
ur nearest electrical dealer. The colour of the
ie of the plug.

instructions provided below:

UST BE EARTHED

ie followin code:

Neutral
Live

ot correspond with the coloured markings identifying

hich is marked with the letter N or coloured black.
which si marked with the letter L or coloured red.

RACCORDEMENT AU RESEAU

- Avant de brancher la fiche dans la prise de courant, vérifier attentivement que le voltage de votre secteur corresponde à la valeur en V indiquée sur l'appareil.
- S'assurer que la prise de courant ait une puissance de 10/16 A.
- Cet appareil est conforme à la Directive 89/336 concernant la compatibilité électromagnétique.

FONCTIONNEMENT ET UTILISATION

- **Service d'été** (uniquement ventilation): tourner le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre sur la position .
- **Chauffage à puissance réduite**: tourner le bouton sur la position **1**. Le voyant lumineux s'allume.
- **Chauffage à puissance maximum**: tourner le bouton sur la position **2**. Le voyant lumineux s'allume.
- **Réglage du thermostat**: quand la pièce a atteint la température voulue, tourner lentement le bouton du thermostat dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le voyant lumineux s'éteigne (ou jusqu'à la position signalée par un "click" pour les modèles sans voyant) et pas au-delà. La température ainsi établie sera réglée automatiquement et maintenue constante par le thermostat.
- **Arrêt**: remettre le bouton sur la position "O".
- **Service anti-gel** (seulement pour les modèles avec thermostat); avec le bouton du thermostat sur la position , l'appareil maintient la pièce à une température de 5°C environ et empêche la congélation en toute économie d'énergie.

ENTRETIEN

- Débrancher toujours l'appareil, avant toute opération de nettoyage.
- **Nettoyer régulièrement les grilles d'entrée et de sortie de l'air pendant la période d'utilisation de l'appareil avec un aspirateur.**
- Ne jamais utiliser des poudres abrasives ou des solvants.

ATTENTION

- Evitez d'utiliser l'appareil près des douches, baignoires, lavabos, piscines, etc.
- Ne pas utiliser l'appareil pour sécher le linge, ne pas obstruer les grilles d'entrée et de sortie de l'air (danger de surchauffage).
- Ne laisser aucun meuble ou autre objet à une distance de l'appareil inférieure à 50 cm.
- Appareil équipé d'un branchement type Y. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être changé par le fabricant, son service de maintenance ou par une personne de qualification similaire, afin d'éviter un danger.
- Cet appareil ne doit pas être placé juste au-dessous d'une prise de courant placée à poste fixe.
- Ne jamais utiliser cet appareil dans une pièce dont la surface de base est inférieure à 4 m².

Important: en aucun cas on ne doit couvrir l'appareil en fonctionnement. A défaut, la température de l'appareil augmenterait dangereusement.

Un **dispositif de sécurité** interrompt le fonctionnement du thermoventilateur en cas de **surchauffage accidentel** (par ex. obstruction des grilles d'entrée et de sortie de l'air, le moteur qui ne tourne pas ou qui tourne lentement). Pour rétablir le fonctionnement, il est nécessaire de débrancher la fiche pendant quelques minutes, supprimer la cause du surchauffage et réinsérer la fiche dans la prise de courant.



Attention: Ne pas couvrir l'appareil afin d'éviter tout risque de surchauffage.

D**ELEKTRISCI**

- Sich vor Wohnun
- Sich verg
- DIESES
- DIE ELEK

FUNKTION

- **Somme** Stellung
- **Heizbe** drehen;
- **Heizbe** die Betri
- **Tempe** Thermos (oder be
- Die so € gesteuert
- **Aussch**
- **Frosts** Temperc
- Energiev

PFLEGE

- Vor Rein
- **Währe** und Lu
- **reinige**
- Keine Sc

ZUR BEACI

- Das He
- Wasch-
- Schwim
- Das Ger
- Luftaustri
- Das Ger
- cm habe
- Das Ge
- Netzan
- Kundenc
- jedes Ris
- Das Ger
- Das Ger

Wichtig: V
Eine **Siche**
Überhitzu
arbeitet nicht
Netzstecker
beseitigen ur



V.

D**RESEAU**

Insérer la fiche dans la prise de courant, vérifier attentivement que la tension correspond à la valeur en V indiquée sur l'appareil. Le courant doit avoir une puissance de 10/16 A. Conformément à la Directive 89/336 concernant la compatibilité électromagnétique.

UTILISATION

Pour la ventilation: tourner le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre sur la position .

puissance réduite: tourner le bouton sur la position **1**. Le ventilateur fonctionne à faible puissance.

puissance maximum: tourner le bouton sur la position **2**. Le ventilateur fonctionne à pleine puissance.

thermostat: quand la pièce a atteint la température voulue, tourner le bouton du thermostat dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la position signalée par le voyant lumineux (ou jusqu'à la position signalée sur les modèles sans voyant) et pas au-delà. La température sera maintenue automatiquement et maintenue constante par le thermostat.

Positionner le bouton sur la position "0".

Utiliser uniquement pour les modèles avec thermostat; avec le bouton sur la position , l'appareil maintient la pièce à une température constante et empêche la congélation en toute économie d'énergie.

Avant d'utiliser l'appareil, avant toute opération de nettoyage.

Nettoyer les grilles d'entrée et de sortie de l'air. Ne pas utiliser de produits abrasifs ou de solvants.

Placer l'appareil près des douches, baignoires, lavabos, piscines, etc. Pour sécher le linge, ne pas obstruer les grilles d'entrée (danger de surchauffage).

Placer tout autre objet à une distance de l'appareil inférieure à 50 cm. Le branchement est de type Y. Si le câble d'alimentation doit être changé par le fabricant, son service de maintenance ou un professionnel qualifié, afin d'éviter un danger.

Ne pas être placé juste au-dessous d'une prise de courant.

Placer l'appareil dans une pièce dont la surface de base est inférieure à 4 m².

Comme on ne doit pas couvrir l'appareil en fonctionnement. A l'arrêt, l'appareil augmenterait dangereusement de température.

Arrêt interrompt le fonctionnement du thermoventilateur en cas d'arrêt (par ex. obstruction des grilles d'entrée et de sortie de l'air qui ne tourne pas ou qui tourne lentement). Pour rétablir le fonctionnement, débrancher la fiche pendant quelques minutes, laisser refroidir et réinsérer la fiche dans la prise de courant.

Ne pas couvrir l'appareil afin d'éviter tout risque de surchauffage.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

- Sich vor Anschluß des Netzsteckers vergewissern, daß die Netzspannung der Wohnung mit der am Gerät angegebenen Betriebsspannung übereinstimmt.
- Sich vergewissern, daß die Steckdose eine Stromfestigkeit von 10/16 Ampere hat.
- DIESES GERÄT ENTSPRICHT DER EU-VORSCHRIFT 89/336 IN BEZUG AUF DIE ELEKTROMAGNETISCHE KOMPATIBILITÄT.

FUNKTIONSWEISE UND GEBRAUCH

- **Sommerbetrieb (nur Gebläsebetrieb):** Drehknopf nach rechts auf Stellung  drehen..
- **Heizbetrieb bei niedriger Leistungsstufe:** Drehknopf auf Stellung **1** drehen; die Betriebskontrolllampe leuchtet auf.
- **Heizbetrieb bei hoher Leistungsstufe:** Drehknopf auf Stellung **2** drehen; die Betriebskontrolllampe leuchtet auf.
- **Temperaturregelung:** Ist die gewünschte Raumtemperatur erreicht, den Thermostatkopf langsam nach links drehen, bis die Kontrolllampe erlischt (oder bei Modellen ohne Kontrolllampe, bis zum "Klicken" des Thermostats). Die so eingestellte Temperatur wird dann durch den Thermostat automatisch gesteuert und konstant eingehalten.
- **Ausschalten:** Den Drehknopf auf Stellung "0" drehen.
- **Frostschutzfunktion** (nur für Modelle mit Thermostat): Ist der Temperaturregler auf Stellung  wird die Raumtemperatur, bei geringstem Energieverbrauch, auf etwa 5°C gehalten.

PFLEGE

- Vor Reinigungsarbeiten stets den Netzstecker ziehen.
- **Während der Einsatzzeit des Gerätes regelmäßig die Lufteintritts- und Luftaustrittsöffnungen des Gerätes mit einem Staubsauger reinigen.**
- Keine Scheuer- und Lösungsmittel verwenden.

ZUR BEACHTUNG

- Das Heizgerät nicht in unmittelbarer Nähe von Badewannen, Duschen, Wasch- und Schwimmbecken aufstellen und benutzen.
- Das Gerät nicht für das Trocknen von Wäsche benutzen, die Lufteintritts- und Luftaustrittsöffnungen nicht verdecken (Überhitzungsgefahr).
- Das Gerät soll von Möbeln und anderen Gegenständen einen Abstand von 50 cm haben.
- Das Gerät ist mit Y-Schaltung ausgerüstet. Bei Beschädigung des Netzanschlusskabels ist dieses vom Hersteller, von einer seiner Kundendienststellen oder auf jeden Fall von einem Fachmann zu ersetzen, um jedes Risiko auszuschließen.
- Das Gerät darf sich nicht unmittelbar unter einer ortsfesten Steckdose befinden.
- Das Gerät nicht in Räumen mit einer Bodenfläche unter 4 m² verwenden.

Wichtig: Wegen Brandgefahr das Gerät während des Betriebes nicht abdecken. Eine **Sicherheitseinrichtung** unterbricht den Betrieb des Heizlüfters bei **Überhitzung** (z.B. Verdeckung der Lufteintritts- und Luftaustrittsöffnung, Motor arbeitet nicht oder nur langsam). Zum Wiedereinschalten des Gerätes sind der Netzstecker zu ziehen und einige Minuten abzuwarten. Die Störungsursache ist zu beseitigen und der Netzstecker wieder einzustecken.



Vorsicht: Um Überhitzung zu vermeiden, das Gerät nicht abdecken.

**TRISCHER ANSCHLUSS**

Bevor Sie das Gerät an den Netzstecker anschließen, vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung der Wohnung mit der am Gerät angegebenen Betriebsspannung übereinstimmt. Vergewissern Sie sich, dass die Steckdose eine Stromfestigkeit von 10/16 Ampere hat. DIESES GERÄT ENTSPRICHT DER EU-VORSCHRIFT 89/336 IN BEZUG AUF DIE ELEKTROMAGNETISCHE KOMPATIBILITÄT.

ANWENDUNGSWEISE UND GEBRAUCH

Normalbetrieb (nur Gebläsebetrieb): Drehknopf nach rechts auf Stellung  drehen.

Leistungsbetrieb bei niedriger Leistungsstufe: Drehknopf auf Stellung **1** drehen; die Betriebskontrolllampe leuchtet auf.

Leistungsbetrieb bei hoher Leistungsstufe: Drehknopf auf Stellung **2** drehen; die Betriebskontrolllampe leuchtet auf.

Temperaturregelung: Ist die gewünschte Raumtemperatur erreicht, den Thermostatkopf langsam nach links drehen, bis die Kontrolllampe erlischt oder bei Modellen ohne Kontrolllampe, bis zum "Klicken" des Thermostats. Die so eingestellte Temperatur wird dann durch den Thermostat automatisch gesteuert und konstant eingehalten.

Ausschalten: Den Drehknopf auf Stellung "O" drehen.

Stromsicherheitsfunktion (nur für Modelle mit Thermostat): Ist der Temperaturregler auf Stellung  wird die Raumtemperatur, bei geringstem Energieverbrauch, auf etwa 5°C gehalten.

WICHTIGE HINWEISE

Vor Reinigungsarbeiten stets den Netzstecker ziehen.

Während der Einsatzzeit des Gerätes regelmäßig die Lufteintritts- und Luftaustrittsöffnungen des Gerätes mit einem Staubsauger reinigen.

Keine Scheuer- und Lösungsmittel verwenden.

BEACHTUNG

Das Heizgerät nicht in unmittelbarer Nähe von Badewannen, Duschen, Wasch- und

Schwimmbädern aufstellen und benutzen.

Das Gerät nicht für das Trocknen von Wäsche benutzen, die Lufteintritts- und Luftaustrittsöffnungen nicht verdecken (Überhitzungsgefahr).

Das Gerät soll von Möbeln und anderen Gegenständen einen Abstand von 50 cm haben.

Das Gerät ist mit Y-Schaltung ausgerüstet. Bei Beschädigung des Netzanschlusskabels ist dieses vom Hersteller, von einer seiner Kundendienststellen oder auf jeden Fall von einem Fachmann zu ersetzen, um jedes Risiko auszuschließen.

Das Gerät darf sich nicht unmittelbar unter einer ortsfesten Steckdose befinden.

Das Gerät nicht in Räumen mit einer Bodenfläche unter 4 m² verwenden.

Wichtig: Wegen Brandgefahr das Gerät während des Betriebes nicht abdecken.

Sicherheitseinrichtung unterbricht den Betrieb des Heizlüfters bei Überhitzung (z.B. Verdeckung der Lufteintritts- und Luftaustrittsöffnung, Motor überhitzt nicht oder nur langsam). Zum Wiedereinschalten des Gerätes sind der Netzstecker zu ziehen und einige Minuten abzuwarten. Die Störungsursache ist zu beseitigen und der Netzstecker wieder einzustecken.



Vorsicht: Um Überhitzung zu vermeiden, das Gerät nicht abdecken.

I**ALLACCIAMENTO ELETTRICO**

- Prima di inserire la spina nella presa di corrente **verificare** che il voltaggio della Vostra rete domestica corrisponda al voltaggio sull'apparecchio.
- Assicurarsi che la presa di corrente abbia una portata di 10/16 A.
- QUESTO APPARECCHIO È CONFORME ALLADIRETTIVA 89/336/CEE SULLA COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA.

FUNZIONAMENTO ED USO

- **Servizio estivo** (solo ventilazione): ruotare in senso orario la manopola in posizione .
- **Riscaldamento a potenza ridotta:** ruotare la manopola in posizione **1**. Si accende la lampada spia.
- **Riscaldamento a potenza massima:** ruotare la manopola in posizione **2**. Si accende la lampada spia.
- **Regolazione del termostato:** quando l'ambiente ha raggiunto la temperatura desiderata, ruotare lentamente la manopola del termostato fino allo spegnimento della spia luminosa (o fino alla posizione "click" per i modelli senza spia) e non oltre. La temperatura verrà automaticamente regolata e mantenuta costante dal termostato.
- **Spegnimento:** riportare la manopola in posizione "O".
- **Servizio antigelo** (solo per modelli con termostato): con la manopola in posizione  mantiene l'ambiente ad una temperatura di minimo dispendio di energia.

MANUTENZIONE

- Prima di qualsiasi pulizia togliere sempre la spina dalla presa.
- **Pulire periodicamente con un aspirapolvere le griglie di entrata ed uscita dell'aria durante la stagione di utilizzo dell'apparecchio.**
- Non usare mai polveri abrasive o solventi.

AVVERTENZE

- Non utilizzare l'apparecchio nelle immediate vicinanze di vasi, docce, lavandini o piscine.
- Non usare l'apparecchio per asciugare la biancheria, non ostruire l'entrata ed uscita dell'aria.
- Per una distanza di 50 cm davanti all'apparecchio non devono essere presenti altri oggetti.
- Apparecchio provvisto di collegamento tipo Y. Se il cavo di collegamento è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal tecnico competente o comunque da una persona con qualifica simile per prevenire ogni rischio.
- L'apparecchio non deve essere posto immediatamente sotto un soffitto.
- Non usare questo apparecchio in una stanza la cui area di base è

Importante: Non coprire in nessun caso l'apparecchio durante il funzionamento poiché ciò provocherebbe pericolo di incendio.

L'apparecchio è provvisto di uno speciale dispositivo di sicurezza che interrompe il funzionamento del termoventilatore in caso di surriscaldamento della griglia di entrata ed uscita dell'aria motore che non riesce a ripristinare il funzionamento, è necessario staccare la spina dalla presa, eliminare la causa del surriscaldamento, e quindi reinserire la spina.



Nota: Al fine di evitare surriscaldamento dell'apparecchio, non coprire mai l'apparecchio.

I**ALLACCIAMENTO ELETTRICO**

- Prima di inserire la spina nella presa di corrente **verificare attentamente** che il voltaggio della Vostra rete domestica corrisponda al valore in V indicato sull'apparecchio.
- Assicurarsi che la presa di corrente abbia una portata di 10/16 Ampere.
- QUESTO APPARECCHIO È CONFORME ALLADIRETTIVA 89/336/CEE ED AL D.M. 476/92 SULLA COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA.

FUNZIONAMENTO ED USO

- **Servizio estivo** (solo ventilazione): ruotare in senso orario la manopola sulla posizione .
- **Riscaldamento a potenza ridotta**: ruotare la manopola sulla posizione **1**. Si accende la lampada spia.
- **Riscaldamento a potenza massima**: ruotare la manopola sulla posizione **2**. Si accende la lampada spia.
- **Regolazione del termostato**: quando l'ambiente ha raggiunto la temperatura desiderata, ruotare lentamente la manopola del termostato in senso orario fino allo spegnimento della spia luminosa (o fino alla posizione segnalata da un "click" per i modelli senza spia) e non oltre. La temperatura così fissata verrà automaticamente regolata e mantenuta costante dal termostato.
- **Spegnimento**: riportare la manopola in posizione **"O"**.
- **Servizio antigelo** (solo per modelli con termostato): con la manopola in posizione **"X"** mantiene l'ambiente ad una temperatura di circa 5°C con un minimo dispendio di energia.

MANUTENZIONE

- Prima di qualsiasi pulizia togliere sempre la spina dalla presa di corrente.
- **Pulire periodicamente con un aspirapolvere le griglie di entrata ed uscita dell'aria durante la stagione di utilizzo dell'apparecchio.**
- Non usare mai polveri abrasive o solventi.

AVVERTENZE

- Non utilizzare l'apparecchio nelle immediate vicinanze di vasche da bagno, docce, lavandini o piscine.
- Non usare l'apparecchio per asciugare la biancheria, non ostruire le griglie di entrata ed uscita dell'aria.
- Per una distanza di 50 cm davanti all'apparecchio non devono esserci mobili od altri oggetti.
- Apparecchio provvisto di collegamento tipo Y. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.
- L'apparecchio non deve essere posto immediatamente sotto una presa di corrente fissa.
- Non usare questo apparecchio in una stanza la cui area di base è inferiore a 4 m².

Importante: Non coprire in nessun caso l'apparecchio durante il funzionamento, poiché ciò provocherebbe pericolo di incendio.

L'apparecchio è provvisto di uno speciale dispositivo di sicurezza che interrompe il funzionamento del termoventilatore in caso di surriscaldamento accidentale (es. ostruzione delle griglie di entrata ed uscita dell'aria motore che non gira o gira lento). Per ripristinare il funzionamento, è necessario staccare la spina dalla presa per alcuni minuti, eliminare la causa del surriscaldamento, e quindi reinserire la spina.



Nota: Al fine di evitare surriscaldamento dell'apparecchio, non coprire l'apparecchio

NL**AANSLUITING OP DE NETSPANNING**

- Alvorens de stekker in het stopcontact gewis dat het voltage van het elektr voltage dat op het apparaat staat aange
- **Vergewis U ervan of het stopcont Ampère kan verdragen.**
- Deze apparaat overeenkomst met de E het elektromagnetische samenhangen.

WERKING EN GEBRUIK

- **Zomerstand** (alleen ventilatie): draai in de stand .
- **Verwarming met beperkt vermog** controlelampje gaat branden.
- **Verwarming met maximaal vern** Het controlelampje gaat branden.
- **Regeling van de thermostaat**: wa peratuur heeft bereikt, moet de thermos de klok mee worden gedraaid, totdat he bereikt wordt waarbij een "klik" gehoor (elampje), en niet verder. De zodanig sch worden geregeld en constant worde
- **Uitschakeling**: breng de knop terug in
- **Antivriesstand** (alleen voor modellen stand  wordt een temperatuur v gehandhaafd, met een miniem energiev

ONDERHOUD

- Voordat U het apparaat gaat schoon stopcontact te trekken.
- Maak regelmatig met behulp van de stof gang van de lucht schoon gedurende het se
- Gebruik nooit oplosmiddelen of schuurm

OPGELET

- Het apparaat niet gebruiken in de o badkuipen, wasbakken of zwembaden.
- Gebruik het apparaat niet om wasgoe ingang en uitgang van de lucht niet vers
- Meubels en andere objecten dienen op i raat te staan.
- Het apparaat is voorzien van een Y-a beschadigd is, wordt het vervangen do st, of in ieder geval door een persoon m de elk risico te vermijden.
- Het apparaat moet niet onmiddellijk onder
- Gebruik dit apparaat niet in een ruimte w

Belangrijk: Bedek het apparaat in geen g zou brandgevaar kunnen opleveren.

Een veiligheidsmechanisme onderbreekt het in geval dat er per ongeluk oververhitting sters voor in- en uitgang van de lucht, niet- o apparaat weer in werking te stellen, is het r uit het stopcontact te halen, de oorzaak va vervolgens de stekker weer in het stopcontac



Belangrijk: Het apparaat niet afde verhitting en het risico van brand te v

NL

verificare attentamente
il valore in V indicato

di 10/16 Ampere.
IVA 89/336/CEE ED AL
ETICA.

orario la manopola sulla

manopola sulla posizione

manopola sulla posizio-

ha raggiunto la tempera-
ermostato in senso orario
posizione segnalata da
temperatura così fissata
dal termostato.

0°.

to): con la manopola in
stura di circa 5°C con un

dalla presa di corrente.
Le griglie di entrata ed
l'apparecchio.

ize di vasche da bagno,

, non ostruire le griglie di

on devono esserci mobili

cavo di alimentazione è
e o dal suo servizio assi-
fica similare, in modo da

e sotto una presa di cor-

li base è inferiore a 4 m².

durante il funzionamento,

curezza che interrompe il
ento accidentale (es. ostru-
non gira o gira lento). Per
ra dalla presa per alcuni
inserire la spina.

apparecchio, non coprire

AANSLUITING OP DE NETSPANNING

- Alvorens de stekker in het stopcontact te steken, dient U er zich van te vergewissen dat het voltage van het elektriciteitsnet in huis overeenstemt met het voltage dat op het apparaat staat aangegeven.
- **Vergewis U ervan of het stopcontact een capaciteit van 10 tot 16 Ampère kan verdragen.**
- Deze apparaat overeenkomst met de EG richtlijn 89/336 met betrekking op het elektromagnetische samenhangen.

WERKING EN GEBRUIK

- **Zomerstand** (alleen ventilatie): draai de knop in de richting met de klok mee in de stand .
- **Verwarming met beperkt vermogen:** draai de knop in de stand **1**. Het controlelampje gaat branden.
- **Verwarming met maximaal vermogen:** draai de knop in de stand **2**. Het controlelampje gaat branden.
- **Regeling van de thermostaat:** wanneer de omgeving de gewenste temperatuur heeft bereikt, moet de thermostaatknop langzaam in de richting met de klok mee worden gedraaid, totdat het controlelampje dooft (of tot de stand bereikt wordt waarbij een "klik" gehoord wordt, voor modellen zonder controlelampje), en niet verder. De zodanig vastgestelde temperatuur zal automatisch worden geregeld en constant worden gehandhaafd door de thermostaat.
- **Uitschakeling:** breng de knop terug in de stand **"0"**.
- **Antivriesstand** (alleen voor modellen met thermostaat): met de knop in de stand  wordt een temperatuur van ongeveer 5°C in de omgeving gehandhaafd, met een miniem energieverbruik.

ONDERHOUD

- Voordat U het apparaat gaat schoonmaken, dient U altijd de stekker uit het stopcontact te trekken.
- Maak regelmatig met behulp van de stofzuiger de roosters voor de ingang en uitgang van de lucht schoon gedurende het seizoen waarin U het apparaat gebruikt.
- Gebruik nooit oplosmiddelen of schuurmiddelen.

OPGELET

- Het apparaat niet gebruiken in de onmiddellijke nabijheid van douches, badkuipen, wasbakken of zwembaden.
- Gebruik het apparaat niet om wasgoed te drogen, laat de roosters voor de ingang en uitgang van de lucht niet verstopt raken (gevaar van oververhitting)
- Meubels en andere objecten dienen op tenminste 50 cm afstand van het apparaat te staan.
- Het apparaat is voorzien van een Y-aansluiting. Wanneer het stroomsnoer beschadigd is, wordt het vervangen door de fabrikant of zijn technische dienst, of in ieder geval door een persoon met gelijkaardige bekwaamheid, teneinde elk risico te vermijden.
- Het apparaat moet niet onmiddellijk onder een vast stopcontact worden geplaatst.
- Gebruik dit apparaat niet in een ruimte waarvan het oppervlak minder dan 4 m² is.

Belangrijk: Bedek het apparaat in geen geval terwijl het in werking is, want dit zou brandgevaar kunnen opleveren.

Een veiligheidsmechanisme onderbreekt het functioneren van de thermoventilator in geval dat er per ongeluk oververhitting ontstaat (b.v. verstopping van de roosters voor in- en uitgang van de lucht, niet- of langzaam draaiende motor). Om het apparaat weer in werking te stellen, is het noodzakelijk de stekker enkele minuten uit het stopcontact te halen, de oorzaak van de oververhitting weg te nemen, en vervolgens de stekker weer in het stopcontact te steken.



Belangrijk: Het apparaat niet afdekken tijdens het functioneren om oververhitting en het risico van brand te voorkomen.

E**CONEXION ELECTRI**

- Antes de enchufar el aparato, asegúrese de que el voltaje de la red eléctrica tenga el mismo valor que el indicado en el aparato.
- **Cerciorarse de que el stopcontact tenga una capacidad de 10/16 Amperios.**
- Este aparato se ajusta a la Directiva CE 89/336 sobre compatibilidad electromagnética.

FUNCIONAMIENTO

- **Servicio de verano** (solo ventilación): gire la perilla en el sentido de las agujas del reloj hasta la posición .
- **Calefacción con potencia limitada:** gire la perilla a la posición **1**. La lámpara de control se enciende.
- **Calefacción con potencia máxima:** gire la perilla a la posición **2**. La lámpara de control se enciende.
- **Regulación del termostato:** cuando el ambiente alcanza la temperatura deseada, gire la perilla lentamente en el sentido de las agujas del reloj hasta que la luz se apague (o hasta que se oiga un "clic" en los modelos sin lámpara de control), y no más. La temperatura así establecida será regulada automáticamente y mantenida por el termostato.
- **Apagamiento:** vuelva la perilla a la posición **"0"**.
- **Servicio anticongelación** (solo para modelos con termostato): con la perilla en la posición  se mantendrá una temperatura de aproximadamente 5°C en el ambiente, con un consumo mínimo de energía.

MANTENIMIENTO

- Antes de realizar el mantenimiento, siempre desenchufe el aparato.
- Durante la temporada de uso, limpie regularmente las rejillas de entrada y salida de aire con el aspirador.
- No utilizar nunca productos de limpieza agresivos o abrasivos.

ADVERTENCIAS

- No use el aparato en la proximidad de duchas, bañeras, lavabos o piscinas.
- No emplearlo para secar ropa, deje las rejillas de entrada y salida de aire libres (peligro de sobrecalentamiento).
- No dejar muebles u otros objetos cerca del aparato (peligro de sobrecalentamiento).
- El aparato está equipado con un cable de conexión Y. Si el cable está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante o su servicio técnico, o por una persona con cualificación adecuada, para evitar cualquier riesgo.
- No colocar el aparato bajo un contacto fijo.
- No utilizar el aparato en un espacio cuyo área sea inferior a 4 m².

Importante: no cubra el aparato durante su funcionamiento, ya que podría ser causa de sobrecalentamiento. Un dispositivo de seguridad intermite el funcionamiento del motor y el calentamiento y volverá a funcionar cuando se elimine la causa.



IMPORTANTE: No cubrir el aparato durante su funcionamiento, porque podría causar sobrecalentamiento.

E

NING

contact te steken, dient U er zich van te verzekeren dat het elektriciteitsnet in huis overeenstemt met het in de afbeelding aangegeven.

opcontact een capaciteit van 10 tot 16

et de EG richtlijn 89/336 met betrekking op elektromagnetische compatibiliteit.

draai de knop in de richting met de klok mee.

vermogen: draai de knop in de stand **1**. Het

il vermogen: draai de knop in de stand **2**.

iat: wanneer de omgeving de gewenste temperatuur heeft, draai de thermostaatknop langzaam in de richting met de klok mee totdat het controlelampje dooft (of tot de stand gehoord wordt, voor modellen zonder controlelampje). De vastgestelde temperatuur zal automatisch worden gehandhaafd door de thermostaat. Terug in de stand "0".

modellen met thermostaat: met de knop in de stand "0" wordt de temperatuur van ongeveer 5°C in de omgeving bereikt.

choonmaken, dient U altijd de stekker uit het

de stofzuiger de roosters voor de ingang en uitgang te verwijderen. Het seizoen waarin U het apparaat gebruikt. Gebruik geen schuurmiddelen.

n de onmiddellijke nabijheid van douches, baden.

wasgoed te drogen, laat de roosters voor de ingang en uitgang niet verstopt raken (gevaar van oververhitting). Houd de afstand op ten minste 50 cm van het apparaat.

aan Y-aansluiting. Wanneer het stroomsnoer door de fabrikant of zijn technische dienst is geïnstalleerd, moet het overeenstemmen met de gelijkaardige bekwaamheid, teneinde

ijk onder een vast stopcontact worden geplaatst. De ruimte waarvan het oppervlak minder dan 4 m² is. Het is niet toegestaan het apparaat te gebruiken in een geval terwijl het in werking is, want dit

ækt het functioneren van de thermoventilator. Oververhitting ontstaat (b.v. verstopping van de roosters; niet- of langzaam draaiende motor). Om het apparaat te beschermen tegen oververhitting, moet het apparaat in het geval van oververhitting weg te nemen, en het stopcontact te steken.

niet afdekken tijdens het functioneren om oververhitting te voorkomen.

CONEXION ELECTRICA

- Antes de enchufar el aparato, asegurarse de que la tensión de la red de electricidad tenga el mismo valor en V (voltios) que se indica en la placa de datos.
- **Cerciorarse de que la toma de corriente tenga una capacidad de 10/16 Amperios.**
- Este aparato se ajusta a la directiva CEE 89/336 relativa a la compatibilidad electromagnética.

FUNCIONAMIENTO Y EMPLEO

- **Servicio de verano** (sólo ventilación): gire el pomo hacia la derecha en la posición .
- **Calefacción con potencia baja:** gire el pomo en la posición **1**. La luz indicadora se enciende.
- **Calefacción con potencia máxima:** gire el pomo en la posición **2**. La luz indicadora se enciende.
- **Regulación del termostato:** cuando el ambiente ha alcanzado la temperatura deseada, gire lentamente el pomo del termostato hacia la derecha sólo hasta que la luz indicadora se apague (o hasta la posición indicada por un "clic" en los modelos sin luz indicadora). De este modo la temperatura permanece fijada y será regulada automáticamente y mantenida constante por el termostato.
- **Apagamiento:** vuelva a colocar el pomo en la posición "0".
- **Servicio anticongelación** (sólo para modelos con termostato): con el pomo en la posición "X" el ambiente se mantiene a una temperatura de 5°C aproximadamente, con un consumo mínimo de energía.

MANTENIMIENTO

- Antes de realizar cualquier operación de limpieza, desenchufar el aparato.
- Durante la temporada de uso regular del aparato, limpiar periódicamente con una aspiradora las rejillas de entrada y salida del aire.
- No utilizar nunca polvos abrasivos ni solventes.

ADVERTENCIAS

- No use el aparato cerca de la bañera, lavabo, ducha o piscina.
- No emplearlo para secar la ropa ni obstruir las rejillas de entrada y salida del aire, para evitar que el aparato se sobrecaliente.
- No dejar muebles ni otros objetos a menos de 50 cm del frontal del aparato.
- Aparato equipado con conexión tipo Y. Si el cable de alimentación está estropeado, el fabricante o su servicio de asistencia técnica, o en cualquier caso, una persona con una cualificación similar deberá sustituirlo para eliminar cualquier riesgo.
- No colocar el aparato inmediatamente debajo de una toma de corriente fija.
- No utilizar el aparato en un local cuya planta sea inferior a 4 m².

Importante: no cubrir en ningún caso el aparato mientras está funcionando, ya que podría ser causa de incendio.

Un dispositivo de seguridad interrumpe el funcionamiento del termoventilador en caso de sobrecalentamiento accidental (ej.: obstrucción de las rejillas de entrada y salida del aire, motor que no gira o gira despacio). Para restablecer el funcionamiento, desenchufar el aparato por algunos minutos, eliminar la causa del sobrecalentamiento y volverlo a enchufar.



IMPORTANTE: no cubrir en ningún caso el aparato durante el funcionamiento, porque eso provocaría un peligroso recalentamiento del mismo.

P

LIGAÇÃO ELÉCTRICA

- Antes de ligar a ficha à tomada de corrente eléctrica, verifique atentamente se a voltagem da sua rede corresponde aos valores indicados no aparelho.
- Certifique-se de que a tomada de corrente possua uma capacidade de 10/16 Ampères.
- Este aparelho está em conformidade com a Directiva 89/336/CEE relativa à compatibilidade electromagnética.

FUNCIONAMENTO E UTILIZAÇÃO

- **Serviço de verão** (sòmente ventilação): Rodar o manípulo para a posição **✖**.
- **Aquecimento com potência reduzida**: Rodar o manípulo para a posição **1**, acende-se a lâmpada piloto.
- **Aquecimento coma máxima potência**: Rodar o manípulo para a posição **2**, acende-se a lâmpada piloto.
- **Regulação do termostato**: quando o ambiente alcançou a temperatura desejada, rodar lentamente o manípulo do termostato no sentido dos ponteiros do relógio até quando se apaga a lâmpada piloto (ou até alcançar a posição sinalizada com um "click" para os modelos sem lâmpada piloto) e não prosseguir além. A temperatura assim predisposta será automaticamente regulada e mantida constante por meio do termostato.
- **Desligação**: repor o manípulo na posição **"O"**.
- **Serviço antigelante**: (sòmente para os modelos com termostato): com o manípulo na posição **"✖"** mantêm o ambiente numa temperatura de 5 °C aproximadamente, com um consumo mínimo de energia.

MANUTENÇÃO

- Sempre desligue a ficha da tomada de corrente antes de fazer qualquer operação de limpeza.
- **Limpe com um aspirador a grelha de entrada e de saída de ar a intervalos regulares durante o período que usar o aparelho.**
- Nunca use pós abrasivos nem solventes.

ADVERTÊNCIAS

- Não utilizar o aparelho nas proximidades de duchas, banheiras, lavatórios, piscinas, etc.
- Não utilize o aparelho para secar roupas, não obstrua as grelhas de entrada e de saída de ar (perigo de sobreaquecimento).
- Não deixe móveis nem outros objectos diante do aparelho a menos de 50 cm.
- Aparelho provido de conexão tipo Y. Se o cabo de alimentação estiver danificado, deverá ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica ou, em todo o caso, por uma pessoa com uma qualificação semelhante, de modo a evitar qualquer risco.
- Este aparelho não deve ser colocado imediatamente por baixo de uma tomada de corrente fixa.
- Não utilize o aparelho num aposento cuja área seja inferior a 4 m².

Importante: Não cubra o aparelho durante o seu funcionamento em nenhuma circunstância, pois isto poderia provocar riscos de incêndio.

Este aparelho tem um **dispositivo de segurança** que interrompe o funcionamento do termoventilador no caso de **sobreaquecimento acidental** (por ex: obstrução das grelhas de entrada e de saída de ar, mau funcionamento do motor). Para restabelecer o funcionamento, é necessário desligar a ficha da tomada de corrente por alguns minutos, suprimir a causa do sobreaquecimento e de seguida ligar de novo a ficha.



Importante: não cobrir o aparelho durante o funcionamento para evitar superaquecimentos e riscos de incêndio.

GR

ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ

- Πριν βάλετε το φως στην πρίζα του ρεύματος ξε-
δικτύουν σας αντιστοιχεί στην τιμή των **Β**όλτ π-
- **Β**εβαιωθείτε ότι η πρίζα του ρεύματος έχει παφ-
- Αυτή η συσκευή είναι σύμφωνη ως προς τις
σχετικές με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ

- **Καλοκαιρινή λειτουργία** (μόνο αερισμός): γυρίς δεξιά στη θέση .
- **Θέρμανση σε μειωμένη ισχύ:** γυρίστε το διακόκι ενδεικτική λυχνία.
- **Θέρμανση σε μέγιστη ισχύ:** γυρίστε το διακόκι ενδεικτική λυχνία.
- **Ρύθμιση του θερμοστάτη:** όταν το δωμάτιο έχ θερμοκρασία, γυρίστε αργά το διακόπτη του θερ χωρίς όπου σήσσει η ενδεικτική λυχνία (ή μέχρι με ένα "κλικ" στα μοντέλα χωρίς ενδεικτική λυ με αυτό τον τρόπο ρυθμισμένη θερμοκρασία, αυτόματα σταθερή από το θερμοστάτη).
- **Σβήσιμο:** γυρίστε το διακόπτη στη θέση "Ο".
- **Απόψυξη** (μόνο στα μοντέλα με θερμοστάτη): με διατηρεί το δωμάτιο σε μια θερμοκρασία περι κατανάλωση ενέργειας.
- **Προσανατολισμός:** βλέπε εικ. 1.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Πριν από οποιαδήποτε διαδικασία καθαρισμού β
είναι συνδεδεμένο στην πρίζα του ρεύματος.
- **Να καθαρίζετε ταχτικά τις περσίδες εισόδου κα
περιοδοχρήσης συσκευής.**
- Μην χρησιμοποιείτε σκόνες καθαρισμού ή διαλύ

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε ντουσιζέρ, μ
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή για να στεγν
- τις περσίδες εισόδου και εξόδου του αέρα (κίνδι
- Σε μια απόσταση 50 εκατ. μπροστά από τη σι
- χουν έπιπλα ή άλλα αντικείμενα. Η συσκευή ει
- ση τύπου Υ (αστέρα). Αν το ηλεκτρικό καλώδιο
- αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από το
- ηλεκτρολόγο, ώστε να προληφθεί πάσης φύσεω
- Η συσκευή δεν πρέπει να τοποθετείται κάτω
- ρεύματος. Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευ
- ρόν κάτω από 4 m².

Σημαντικά Σε καμιά περίπτωση να μην σκεπάσετε τουργιά, ώστε να αποφύγετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς. Μια διάταξη ασφαλείας διακόπτει τη λειτουργία τ της υπερθέρμανσης (π.χ. αβάζιμο των περιόδων εις κινήτῃρας που δεν γυρίζεῖ ἢ γυρίζεῖ αργά. Για να ἄ, εἶναι ἀπαραίτητο να ἀφαιρεῖστε το φῖς ἀπὸ τῇ να διορθώσετε τὴν αἰτία που προκαλεῖ τὴν υπερθέρμ συνδέσετε το φῖς.



Σημαντικό: Μην καλύπτετε τη συσκευή κατά τη λειτουργία της ώστε να αποφύγετε πιθανή υνιο πυρκαγιάς.

GR**ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ**

atentamente se
parelho.
lade de 10/16

CEE relativa à

a posição ✖ .
nípulo para a

nípulo para a

a temperatura
do dos pontei-
até alcançar a
pada piloto) e
automaticamente

óstato): com o
ratura de 5 °C

qualquer ope-

aída de ar a
arelho.

avatórios, pisci-

has de entrada

os de 50 cm.
o estiver danifi-
de assistência
xção semelhan-

de uma toma-

l m².

o em nenhuma

pe o funciona-
ental (por ex:
ionamento do
ficha da toma-
ecimento e de

nto para evitar

- Πριν βάλετε το φις στην πρίζα του ρεύματος βεβαιωθείτε ότι η τάση του δικτύου σας αντιστοιχεί στην τιμή των **Β**όλτ που αναγράφονται πάνω στη συσκευή.
- **Βεβαιωθείτε** ότι η πρίζα του ρεύματος έχει παροχή ίση με 10-16 Αμπέρ.
- Αυτή η συσκευή είναι σύμφωνη ως προς τις προδιαγραφές **89-336-ΕΟΚ** σχετικές με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ

- **Καλοκαιρινή λειτουργία** (μόνο αερισμός): γυρίστε το διακόπτη προς τα δεξιά στη θέση ✖.
- **Θέρμανση σε μειωμένη ισχύ**: γυρίστε το διακόπτη στη θέση **1**. Ανάβει η ενδεικτική λυχνία.
- **Θέρμανση σε μέγιστη ισχύ**: γυρίστε το διακόπτη στη θέση **2**. Ανάβει η ενδεικτική λυχνία.
- **Ρύθμιση του θερμοστάτη**: όταν το δωμάτιο έχει φτάσει στην επιθυμητή θερμοκρασία, γυρίστε αργά το διακόπτη του θερμοστάτη προς τα δεξιά μέχρις ότου σβήσει η ενδεικτική λυχνία (ή μέχρι τη θέση που επισημαίνεται με ένα "κλικ" στα μοντέλα χωρίς ενδεικτική λυχνία) και όχι παραπέρα. Η με αυτό τον τρόπο ρυθμισμένη θερμοκρασία, ρυθμίζεται και διατηρείται αυτόματα σταθερή από το θερμοστάτη.
- **Σβήσιμο**: γυρίστε το διακόπτη στη θέση "**0**".
- **Απόλυξη** (μόνο στα μοντέλα με θερμοστάτη): με το διακόπτη στη θέση ✖ διατηρεί το δωμάτιο σε μια θερμοκρασία περίπου 5°C με μια ελάχιστη κατανάλωση ενέργειας.
- **Προσανατολισμός**: βλέπε εικ. 1.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Πριν από οποιαδήποτε διαδικασία καθαρισμού βεβαιωθείτε ότι το φις δεν είναι συνδεδεμένο στην πρίζα του ρεύματος.
- **Να καθαρίζετε ταχτικά τις περσίδες εισόδου και εξόδου του αέρα κατά την περιodoχρήσης συσκευής.**
- Μην χρησιμοποιείτε σκόνες καθαρισμού ή διαλύτες.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε ντουσιέρες, μπανιέρες, νιπτήρες ή πισίνες.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή για να στεγνώσετε ρούχα, μην φράζετε τις περσίδες εισόδου και εξόδου του αέρα (κίνδυνος υπερθέρμανσης).
- Σε μια απόσταση 50 εκατ. μπροστά από τη συσκευή δεν πρέπει να υπάρχουν έπιπλα ή άλλα αντικείμενα. Η συσκευή είναι εφοδιασμένη με σύνδεση τύπου Υ (αστέρα). Αν το ηλεκτρικό καλώδιο έχει πάθει ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από το Σέρβις ή πάντως από έναν ηλεκτρολόγο, ώστε να προληφθεί πάσης φύσεως κίνδυνος.
- Η συσκευή δεν πρέπει να τοποθετείται κάτω από μια μόνιμη πρίζα του ρεύματος. Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή σε ένα δωμάτιο με εμβαδόν κάτω από 4 m².

Σημαντικά Σε καμιά περίπτωση να μην σκεπάσετε τη συσκευή κατά τη λειτουργία, ώστε να αποφύγετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς.

Μια διάταξη ασφαλείας διακόπτει τη λειτουργία του αερόθερμου σε περίπτωση υπερθέρμανσης (π.χ. αφάξιμο των περσίδων εισόδου και εξόδου του αέρα, κινητήρας που δεν γυρίζει ή γυρίζει αργά). Για να επαναφέρετε τη λειτουργία, είναι απαραίτητο να αφαιρέσετε το φις από την πρίζα για μερικά λεπτά, να διορθώσετε την αιτία που προκαλεί την υπερθέρμανση, και ύστερα να ξανασυνδέσετε το φις.



Σημαντικό: Μην καλύπτετε τη συσκευή κατά τη διάρκεια της λειτουργίας της ώστε να αποφύγετε πιθανή υπερθέρμανση ή τον κίνδυνο πυρκαγιάς

DK**ELEKTRISK TILSLUTNING**

- Før stikket sættes i stikkontakt dingsangivelsen på typeplade
- Kontroller at apparatet er tilslut
- Dette apparat er i overensstemmelse med den elektromagnetiske komp

BRUGSANVISNING

- **Sommerbetjening** (kun ved
- **Laveffekt-opvarmning**: d
- **Højeffekt-opvarmning**: d
- **Termostatregulering**: når termostatgrebet langsomt mer stilling, hvor der høres et klik, pe). Undgå at dreje grebet y automatisk og holdes konstant
- **Standstning**: drej grebet til
- **Frysebeskyttelsesfunktion** i stillingen "✖", holdes omgivelserne energiforbrug.

VEDLIGEHOLDELSE

- Før ethvert indgreb på apparat
- **I driftsperioderne renses**
- Brug aldrig skurepulver eller c

ADVARSLER

- Apparatet må ikke anvendes i nærheden af brennbare genstande, M.M.
- Brug aldrig apparatet til at tørre tæppe (risiko for overophedning).
- Foran apparatet bør der være genstande.
- Apparat med Y-samling. Hvis af producenten eller dennes serviceafdeling anbefales at en person med tilsvarende uddannelse skal udføre arbejdet.
- Brug ikke apparatet i rum med

Bemærk: På grund af brandfare Apparatet er forsynet med en afbryder, der afbryder strømmen, hvis apparatet bliver overophedet (på grund af fejl i såbningerne, motoren kører for hurtigt). Tag stikket ud af stikkontakten, og vent, indtil apparatet er afkølet, og så herefter stik



Vigtigt: Apparatet må ikke anvendes til overophedning og br

DK

ιατος βεβαιωθείτε ότι η τάση του
 βόλτ που αναγράφονται πάνω στη

χει παροχή ίση με 10-16 Αμπέρ.
 οος τις προδιαγραφές 89-336-ΕΟΚ
 ιτότητα.

: γυρίστε το διακόπτη προς τα

ι διακόπτη στη θέση **1**. Ανάβει η

διακόπτη στη θέση **2**. Ανάβει η

ίτιο έχει φτάσει στην επιθυμητή
 του θερμοστάτη προς τα δεξιά μέ-
 μέχρι τη θέση που επισημαίνεται
 τική λυχνία) και όχι παραπέρα. Η
 ασία, ρυθμίζεται και διατηρείται

"Ο".

ίτη): με το διακόπτη στη θέση **✱**
 ία περίπου 5°C με μια ελάχιστη

ισμού βεβαιωθείτε ότι το φως δεν
 τος.

ιδου καιεξόδου του αέρακατά την

ή διαλύτες.

πιέρες, μπανιέρες, νιπτήρες ή πισίνες.

ι στεγνώσετε ρούχα, μην φράζετε
 ια (κίνδυνος υπερθέρμανσης).

ί τη συσκευή δεν πρέπει να υπάρ-
 κευή είναι εφοδιασμένη με σύνδε-
 ιλώδιο έχει πάθει ζημιά, πρέπει να
 από το Σέρβις ή πάντως από έναν
 φύσεως κίνδυνος.

κάτω από μια μόνιμη πρίζα του
 συσκευής σε ένα δωμάτιο με εμβα-

επάσετε τη συσκευή κατά τη λει-
 καγιάς.

υργία του αερόθερμου σε περίπτω-
 των εισόδου και εξόδου του αέρα,
 Για να επαναφέρετε τη λειτουργί-
 από την πρίζα για μερικά λεπτά,
 υπερθέρμανση, και ύστερα να ξανα-

νή κατά τη διάρκεια της λει-
 ιθανή υπερθέρμανση ή τον κίνδυ-

ELEKTRISK TILSLUTNING

- Før stikket sættes i stikkontakten, kontrolleres at netspændingen svarer til spændingsangivelsen på typepladen.
- Kontroller at apparatet er tilsluttet en 10/16 ampere stikkontakt
- Dette apparat er i overensstemmelse med EF Direktiven 89/336, vedrørende den elektromagnetiske kompatibilitet.

BRUGSANVISNING

- **Sommerbetjening** (kun ventilation): drej grebet med uret til stillingen **✱**.
- **Laveffekt-opvarmning**: drej grebet til stilling **1**. Indikatorlampen tændes.
- **Højeffekt-opvarmning**: drej grebet til stilling **2**. Indikatorlampen tændes.
- **Termostatregulering**: når omgivelsen har nået ønsket temperatur, drejes termostatgrebet langsomt med uret, indtil indikatorlampen slukkes (eller til den stilling, hvor der høres et klik, hvis modellen ikke er udstyret med indikatorlampe). Undgå at dreje grebet yderligere. Den indstillede temperatur reguleres nu automatisk og holdes konstant af termostaten.
- **Standstning**: drej grebet til stillingen **"O"**.
- **Frysebeskyttelsesfunktion** (kun på modeller med termostat): når grebet er i stillingen **"✱"**, holdes omgivelsestemperaturen ved cirka 5°C med det mindste energiforbrug.

VEDLIGEHOLDELSE

- Før ethvert indgreb på apparatet trækkes stikket ud af stikkontakten.
- **I driftsperioderne renses ventilationsåbningerne jævnlgt.**
- Brug aldrig skurepulver eller opløsningsmidler.

ADVARSLER

- Apparatet må ikke anvendes i nærheden af shower, badekar, kummer svømmebassiner, M.M.
- Brug aldrig apparatet til at tørre tøj på, og tildæk aldrig ventilationsåbningerne (risiko for overophedning).
- Foran apparatet bør der være mindst 50 cms afstand til møbler eller andre genstande.
- Apparat med Y-samling. Hvis forsyningskablet er beskadiget, skal det udskiftes af producenten eller dennes Serviceassistance eller under alle omstændigheder af en person med tilsvarende kvalifikation for at undgå enhver form for risiko.
- Brug ikke apparatet i rum med et gulvareal på mindre end 4 m².

Bemærk: På grund af brandfare må apparatet aldrig tildækkes, mens det er i brug. Apparatet er forsynet med en automatisk overophedningssikring. Hvis apparatet bliver overophedet (på grund af f. eks. tilstopning af indsugnings- eller udblæsningssåbningerne, motoren kører for langsomt eller slet ikke), slukker det automatisk. Tag stikket ud af stikkontakten, og lad apparatet køle af. Fjern årsagen til overophedningen, og så herefter stikket tilbage i stikkontakten.



Vigtigt: Apparatet må ikke tildækkes under virkningen, for at undgå overophædning og brandfare.

S**ELEKTRISK**

- Innan ni spänning
- Försäkra
- Denna u patibilite

FUNKTION

- **Somme**
- **Lågeffe**
- **Högeff**
- **Termos**
- mostatra du hör e vrida rat hålls kor
- **Avstän**
- **Fryssk**
- läge "✱" giförbrul

UNDERHÅ

- Innan nē
- Rengör under år
- Använd

VARNING

- Använd pooler e
- Använd psgrillar
- Möbler framför
- Apparat fara byt motsvar
- Apparat
- Använd
- Den här daghem

Viktigt: Tāc detta kan or: En säkerhets le överhettas eller går lå stickkontakte gen och där



V
ov

IG

kontakten, kontrolleres at netspændingen svarer til spændingspladen.

et er tilsluttet en 10/16 ampere stikkontakt
erensstemmelse med EF Direktiven 89/336, vedrørende
kompatibilitet.

(kun ventilation): drej grebet med uret til stillingen .

ning: drej grebet til stilling **1**. Indikatorlampen tændes.

ning: drej grebet til stilling **2**. Indikatorlampen tændes.

ng: når omgivelsen har nået ønsket temperatur, drejes om med uret, indtil indikatorlampen slukkes (eller til den s et klik, hvis modellen ikke er udstyret med indikatorlamgrebet yderligere. Den indstillede temperatur reguleres nu konstant af termostaten.

æbet til stilling "O".

funktion (kun på modeller med termostat): når grebet er læs omgivelsestemperaturen ved cirka 5°C med det mind-

i apparatet trækkes stikket ud af stikkontakten.

renses ventilationsåbningerne jævnlgt.

er eller opløsningsmidler.

ændes i nærmeden af shower, badekar, kummer svømmebassi-

til at tørre tøj på, og tildæk aldrig ventilationsåbninger-
ædning).

der være mindst 50 cms afstand til møbler eller andre

ig. Hvis forsyningskablet er beskadiget, skal det udskiftes
lennes Serviceassistance eller under alle omstændigheder
arende kvalifikation for at undgå enhver form for risiko.
rum med et gulvareal på mindre end 4 m².

andfare må apparatet aldrig tildækkes, mens det er i brug.
d en automatisk overophedningssikring. Hvis apparatet
und af f. eks. tilstopning af indsugnings- eller udblæsning-
rer for langsomt eller slet ikke), slukker det automatisk.
akten, og lad apparatet køle af. Fjern årsagen til ove-
æfter stikket tilbage i stikkontakten.

atet må ikke tildækkes under virkningen, for at undgå
og brandfare.

S**ELEKTRISK ANSLUTNING**

- Innan ni sticker in stickkontakten i vägguttaget kontrollera noggrant att er nätspänning motsvarar värdet i V angivet på apparaten.
- Försäkra er om att vägguttaget har en kapacitet av 10/16 Ampere.
- Denna utrustning följer Direktiv 89/336/CEE vad gäller elektromagnetisk kompatibilitet.

FUNKTION OCH ANVÄNDNING

- **Sommarbruk** (enbart ventilation): vrid ratten medsols till läge .
- **Lägeffektsvärme:** vrid ratten till läge **1**. Indikatorlampan tänds.
- **Högeffektsvärme:** vrid ratten till läge **2**. Indikatorlampan tänds.
- **Termostatreglering:** när omgivningen har nått önskad temperatur, vrid termostatratten långsamt medsols tills indikatorlampan släcks (eller till det läge då du hör ett klick, om modellen inte är utrustad med indikatorlampa). Undvik att vrida ratten ytterligare. Den inställda temperaturen regleras nu automatiskt och hålls konstant av termostaten.
- **Avstängning:** vrid ratten till läge "O".
- **Frys-skyddsfunktion** (enbart på modeller med termostat): när ratten är i läge , hålls omgivningstemperaturen på cirka 5°C med en minimal energiförbrukning.

UNDERHÅLL

- Innan någon som helst rengöring dra ut stickkontakten ur vägguttaget.
- Rengör med en dammsugare regelbundet luftintags- och luftutsläppsgrillarna under årstiden som apparaten används.
- Använd aldrig slippulver eller lösningar.

VARNINGAR

- Använd ej apparaten i närheten av duschar, badkar, tvättmaskiner, swimming-pooler etc.
- Använd inte apparaten för att torka tvätt, hindra inte luftintags- och luftutsläppsgrillarna (risk för överhettning).
- Möbler eller andra föremål får inte befinna sig inom ett avstånd av 50 cm framför apparaten.
- Apparat med Y-anslutning. Om elsladden är skadad ska den för att undvika fara bytas ut av tillverkaren, dennes serviceverkstad eller annan person med motsvarande kunskaper.
- Apparaten får inte placeras direkt under ett fast vägguttag.
- Använd inte den här apparaten i rum med en basyta som understiger 4 m².
- Den här fläkten är inte avsedd att användas i hygieniska rum, barnkammare, daghem och bostadsrum.

Viktigt: Täck inte apparaten på något som helst sätt medan den är i funktion för detta kan orsaka risk för eldsvåda.

En säkerhetsanordning avbryter funktionen av värmefläkten om den tillfälligtvis skulle överhettas (ex. luftintags- och luftutsläppsgrillarna hindrade, motorn fungerar inte eller går långsamt). För att återställa funktionen, är det nödvändigt att dra ut stickkontakten ur vägguttaget för några minuter, avlägsna orsaken till överhettningen och därefter sticka in stickkontakten på nytt.



Viktigt: Apparatet må ikke tildækkes under virkningen, for at undgå overophedning og brandfare.



TRISK ANSLUTNING

når du stikker in stickkontakten i vägguttaget kontrollera noggrant att den motsvarar värdet i V angivet på apparaten.

Säkerställ att vägguttaget har en kapacitet av 10/16 Ampere.

Denna utrustning följer Direktiv 89/336/CEE vad gäller elektromagnetisk kompatibilitet.

IKTION OCH ANVÄNDNING

Normalbruk (enbart ventilation): vrid ratten medurs till läge **1**.

Medeffektsvärme: vrid ratten till läge **1**. Indikatorlampan tänds.

Högeffektsvärme: vrid ratten till läge **2**. Indikatorlampan tänds.

Termostatreglering: när omgivningen har nått önskad temperatur, vrid termostatratten långsamt medurs tills indikatorlampan släcks (eller till det läge då du hör ett klick, om modellen inte är utrustad med indikatorlampa). Undvik att vrida ratten ytterligare. Den inställda temperaturen regleras nu automatiskt och hålls konstant av termostaten.

Avstängning: vrid ratten till läge **"O"**.

Brandvarningssystem (enbart på modeller med termostat): när ratten är i läge **"X"**, hålls omgivningstemperaturen på cirka 5°C med en minimal energiförbrukning.

VEDRÅLL

När någon som helst rengöring dra ut stickkontakten ur vägguttaget.

Rengör med en dammsugare regelbundet luftintags- och luftutsläppsgrillarna under årstiden som apparaten används.

Använd aldrig slippulver eller lösningar.

ANVÄNDNING

Använd ej apparaten i närheten av duschar, badkar, tvättmaskiner, swimmingpooler etc.

Använd inte apparaten för att torka tvätt, hindra inte luftintags- och luftutsläppsgrillarna (risk för överhettning).

Möbler eller andra föremål får inte befinna sig inom ett avstånd av 50 cm framför apparaten.

Apparat med Y-anslutning. Om elsladden är skadad ska den för att undvika fara bytas ut av tillverkaren, dennes serviceverkstad eller annan person med motsvarande kunskaper.

Apparaten får inte placeras direkt under ett fast vägguttag.

Använd inte den här apparaten i rum med en basyta som understiger 4 m².

Den här fläkten är inte avsedd att användas i hygieniska rum, barnkammare, lagrum och bostadsrum.

Viktigt: Täck inte apparaten på något som helst sätt medan den är i funktion för att undvika risk för eldsvåda.

Säkerhetsanordning avbryter funktionen av värmefläkten om den tillfälligtvis skulderhettas (ex. luftintags- och luftutsläppsgrillarna hindrade, motorn fungerar inte går långsamt). För att återställa funktionen, är det nödvändigt att dra ut kontakten ur vägguttaget för några minuter, avlägsna orsaken till överhettningen och därefter sticka in stickkontakten på nytt.



Viktigt: Apparaten får inte täckas under virkningen, för att undgå överophedning och brandfare.

N

ELEKTRISK KOBBLING

- Før stikk-kontakten settes inn, kontroller at "V"-verdien på apparaten med antall volt på strøm-nettet.
- Kontroller at støpslet har en belastning på 10/16 ampère
- DETTE APPARATET ER I OVERENSSTEMMELSE MED DIREKTEVEDRØERENDE ELEKTROMAGNETISK FORENLIGHET.

FUNKSJON OG BRUK

- **Sommerdrift** (kun ventilasjon): vri bryteren medurs til stilling **1**.
- **Oppvarming med lav effekt**: vri bryteren til stilling **1**.
- **Oppvarming med høy effekt**: vri bryteren til stilling **2**.
- **Justere termostaten**: når rommet har fått ønsket temperatur, sakte medurs til varsellampen slukkes (eller til du modeller uten varsellampe) og ikke lengre. Temperaturen på denne måten vil bli automatisk regulert og opprettholdt av termostaten.
- **Slå av**: vri bryteren til stilling **"O"**.
- **Frostsikker drift** (kun for modeller med termostat): med bryteren holdes romtemperaturen over ca 5°C med minimalt strømforbruk.

VEDLIKEHOLD

- Før enhver type av rensing, dra alltid ut stikk-kontakten.
- Rens alltid grillene for luft-inntak med en støvsugar og uttal bruksperioden.
- Bruk aldri rensedmidler i pulver eller andre solvente midler.

MERKNADER

- Bruk ikke ovnen i umiddelbar nærhet av dusjer, badkar, vasenger osv.
- Apparatet må ikke brukes til å tørke undertøy. Ikke dekk til gjenstander eller uttak (fare for overvarme).
- Minst 50cm fra fronten av apparatet må være fri for møbler og andre gjenstander.
- Apparat med tilkopling type Y. Hvis strømføringen er ødelagt, ut av produsenten eller av teknisk servicesenter; og uansett av årsaken, for å unngå enhver risiko.
- Når apparatet brukes i bærbar form, sett den ikke i nærhet av møbler, gardiner etc.
- Dette apparatet må ikke brukes i rom som er mindre enn 4m².

Viktig: Ikke tildekk apparatet under bruk, da dette kan provosere En sikkerhets-dispositiv stenger av apparatet dersom det oppdages overhettning (eksempel: tildekking av luft-inntak). For å få apparatet til å virke igjen, fjern så årsaken til overvarmer takten inn igjen.



Viktig: Ikke dekk til ovnen mens den er i bruk. Den kan bli for varm og dette kan forårsake brann.

N

ELEKTRISK KOBBLING

- Før stikk-kontakten settes inn, kontroller at "V"-verdien på apparatet korresponderer med antall volt på strøm-nettet.
- Kontroller at støpslet har en belastning på 10/16 ampère
- DETTE APPARATET ER I OVERENSSTEMMELSE MED DIREKTIV 89/336/EC VEDROERENDE ELEKTROMAGNETISK FORENLIGHET.

FUNKSJON OG BRUK

- **Sommerdrift** (kun ventilasjon): vri bryteren medurs til stilling .
- **Oppvarming med lav effekt**: vri bryteren til stilling **1**. Varsellampen tennes.
- **Oppvarming med høy effekt**: vri bryteren til stilling **2**. Varsellampen tennes.
- **Justere termostaten**: når rommet har fått ønsket temperatur, vrir du termostatbryteren sakte medurs til varsellampen slukkes (eller til du hører et klikk på modeller uten varsellampe) og ikke lenger. Temperaturen som er stilt inn på denne måten vil bli automatisk regulert og opprettholdt av termostaten.
- **Slå av**: vri bryteren til stilling "O".
- **Frostsikker drift** (kun for modeller med termostat): med bryteren i stilling , holdes romtemperaturen over ca 5°C med minimalt strømforbruk.

VEDLIKEHOLD

- Før enhver type av rensing, dra alltid ut stikk-kontakten.
- Rens alltid grillene for luft-inntak med en støvsugar og uttak periodisk under bruksperioden.
- Bruk aldri rensedidler i pulver eller andre solvente midler.

MERKNADER

- Bruk ikke ovnen i umiddelbar nærhet av dusjer, badekar, vasker, svømmebasseng osv.
- Apparatet må ikke brukes til å tørke undertøy. Ikke dekk til grillene for luft-inntak eller uttak (fare for overvarme).
- Minst 50cm fra fronten av apparatet må være fri for møbler og andre objekter.
- Apparat med tilkopling type Y. Hvis strømledningen er ødelagt, må den byttes ut av produsenten eller av teknisk servicesenter; og uansett av en kvalifisert person, for å unngå enhver risiko.
- Når apparatet brukes i bærbar form, sett den ikke i nærheten av vegger, møbler, gardiner etc.
- Dette apparatet må ikke brukes i rom som er mindre enn 4m².

Viktig: ikke tildekk apparatet under bruk, da dette kan provosere brannfare.

En sikkerhets-dispositiv stenger av apparatet dersom det ved duhell skulle overvarmes (eksempel: tildekking av luft-inntak). For å få apparatet til å virke på nytt, dra ut stikk-kontakten i noen minutter, fjern så årsaken til overvarmen og sett stikk-kontakten inn igjen.



Viktig: Ikke dekk til ovnen mens den er i bruk. Den kan overopphetes og dette kan forårsake brann.

SF

SÄHKÖKYTKENTÄ

- **Tarkista huolellisesti** ennen pistotulpatalouden verkkojännitteen vastaa laitteessa
- Varmista, että pistorasian teho on vähintään 10/16 A
- TÄMÄ LAITE VASTAA RADIOHÄIRINTÄ 89/336 SEKÄ LAIN 476/92 VAATIMUKSIA

TOIMINTA JA KÄYTTÖ

- **Kesäkäyttö** (vain tuuletus): käännä nuppia .
- **Lämmitys minimiteholla**: käännä nuppia **1**.
- **Lämmitys maksimiteholla**: käännä nuppia **2**.
- **Lämmönsäätimen säätö**: Kun huonon tilan, käännä nuppia hitaasti myötäpäivään merkivalon sammuu (tai kuulet naksahdusta). Älä käännä nuppia tämän rajan yläpuolelle automaattisesti muuttumattomaksi.
- **Sammutus**: aseta nappi takaisin asentoon "O".
- **Jäätymisen esto** (vain lämmönsäätimessä): , jolloin laite säilyttää lämpönsä. Näin jäätymiseltä vältytään jo ennen käyttöä.

HUOLTO

- Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen mistä tahansa huoltoa.
- **Puhdista ilman syöttö- ja poistoriitäksien aino laitteiden käyttökauden aikana**
- Älä puhdista laitetta koskaan hankaavilla välineillä.

VAROITUKSIA

- Älä käytä laitetta lähellä suihkua, kylpyammea.
- Älä käytä laitetta pyykin kuivaukseen tai muuhun kuivaamiseen.
- Varmista, ettei laitteen edessä ole huonon säilyttämistä.
- Laite on varustettu Y-tyyppisellä liitännällä vaihtovalmistajan, valtuutetun teknisen henkilön suorittamiseksi.
- Älä sijoita tuuletinlämmittintä suoraan kiir.
- Älä käytä tätä laitetta tiloissa, joiden pinnoitus on helposti syttyä.

Tärkeää: Älä koskaan peitä laitetta millään materiaalla. Tuuletinlämmitin on varustettu erityisellä laitteiden toiminnan mahdollisen ylikuumenemisen poistotilillä tukossa, moottori ei pyöri tai pyöri hitaasti. Vie tuuletinlämmitin tässä tapauksessa valtuutetun varustelun ja palauttaa laitteen toimintaan.



Tärkeää: Älä peitä laitetta toimintansa aikana tulipalovaaroilta.

SF

SÄHKÖKYTKENTÄ

- **Tarkista huolellisesti** ennen pistotulpan asettamista pistorasiaan, että kotitalouden verkkojännite vastaa laitteessa merkillä V osoitettua arvoa.
- Varmista, että pistorasian teho on vähintään 10/16 ampeeria.
- TÄMÄ LAITE VASTAA RADIOHÄIRINTÄÄ KÄSITTELEVÄN EU- DIREKTIIVIN 89/336 SEKÄ LAIN 476/92 VAATIMUKSIA.

TOIMINTA JA KÄYTTÖ

- **Kesäkäyttö** (vain tuuletus): käännä nuppi myötöpäivään asentoon .
- **Lämmitys minimiteholla:** käännä nuppi asentoon **1**. Merkkivalo syttyy.
- **Lämmitys maksimiteholla:** käännä nuppi asentoon **2**. Merkkivalo syttyy.
- **Lämmönsäätimen säätö:** Kun huoneilma on saavuttanut toivomasi lämpötilan, käännä nuppi hitaasti myötöpäivään aina siihen saakka, kunnes merkkivalo sammuu (tai kuulet naksahduksen malleissa, joista merkkivalo puuttuu). Älä käännä nuppi tämän rajan yli. Lämmönsäädin pitää näin säädetyn lämpötilan automaattisesti muuttumattomana.
- **Sammutus:** aseta nuppi takaisin asentoon "O".
- **Jäätymisen esto** (vain lämmönsäätimellä varustetut mallit): aseta nuppi asentoon "  ", jolloin laite säilyttää huoneen lämpötilan noin 5°C lämpöasteessa. Näin jäätymiseltä vältytään jo erittäin pienellä virrankulutuksella.

HUOLTO

- Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen minkään puhdistustoimenpiteen aloittamista.
- **Puhdista ilman syöttö- ja poistoritilät pölynimurilla säännöllisesti aina laitteen käyttökauden aikana.**
- Älä puhdista laitetta koskaan hankaavilla jauheilla tai liuottimilla.

VAROITUKSIA

- Älä käytä laitetta lähellä suihkua, kylpyammetta, pesuallasta, uima-allasta jne.
- Älä käytä laitetta pyykin kuivaukseen tai tuki millään tavoin ilman syöttö- ja poistoaukkoja.
- Varmista, ettei laitteen edessä ole huonekaluja tai muita kohteita 50 cm etäisyydellä.
- Laite on varustettu Y- tyyppisellä liitännällä. Anna vahingoittuneen virtajohdon vaihto valmistajan, valtuutetun teknisen huoltopalvelun tai vastaavan ammattipätevyyden omaavan henkilön suoritettavaksi, jotta vältyt mahdollisilta onnettomuuksilta.
- Älä sijoita tuuletinlämmittintä suoraan kiinteään seinäpistorasian alle.
- Älä käytä tätä laitetta tiloissa, joiden pinta-ala on alle 4 m².

Tärkeää: Älä koskaan peitä laitetta millään tavoin toiminnan aikana. Tulipalon vaara. Tuuletinlämmitin on varustettu erityisellä varmuuslaitteella, joka keskeyttää laitteen toiminnan mahdollisen ylikuumentumisen yhteydessä (esim. ilman syöttö- ja poistoritilä tukossa, moottori ei pyöri tai pyörii hitaasti). Vie tuuletinlämmitin tässä tapauksessa valtuutettuun huoltopisteeseen, joka voi nollata varmuuslaitteen ja palauttaa laitteen toimintakyvyn.



Tärkeää: Älä peitä laitetta toiminnan aikana, jotta vältyisit ylikuumenemiselta ja tulipalovaaroilta.

GB

F

D

I

NL

E

P

GR

DK

S

N

SF

PL

H

CZ

RUS

pistotulpan asettamista pistorasiaan, että kotiteessa merkillä V osoitettua arvoa.

1 vähintään 10/16 ampeeria.

ÄÄRINTÄÄ KÄSITTELEVÄN EU- DIREKTIIVIN LAATIMUKSIA.

innä nuppia myötöpäivään asentoon .

ännä nuppi asentoon **1**. Merkkivalo syttyy.

äännä nuppi asentoon **2**. Merkkivalo syttyy.

in huoneilma on saavuttanut toivomasi lämpömyötöpäivään aina siihen saakka, kunnes aksahduksen malleissa, joista merkkivalo puuttajan yli. Lämmönsäädin pitää näin säädetyn mottomana.

n asentoon "O".

önsäätimellä varustetut mallit): aseta nuppi iilyttää huoneen lämpötilan noin 5°C lämpöään jo erittäin pienellä virrankulutuksella.

nen minkään puhdistustoimenpiteen aloittami-

oistoritilat pölynimurilla säännöllisesti aikana.

kaavilla jauheilla tai liuottimilla.

kylpyammetta, pesuallasta, uima-allasta jne.

kseen tai tuki millään tavoin ilman syöttö- ja

le huonekaluja tai muita kohteita 50 cm etäi-

liitännällä. Anna vahingoittuneen virtajohdon eknisen huoltopalvelun tai vastaavan ammat-suoritettavaksi, jotta välttyä mahdollisilta onnet-

aan kiinteän seinäpistorasian alle.

den pinta-ala on alle 4 m².

a millään tavoin toiminnan aikana. Tulipalon j erityisellä varmuuslaitteella, joka keskeyttää menemisen yhteydessä (esim. ilman syöttö- ja tai pyörii hitaasti).

ia valtuutettuun huoltopisteeseen, joka voi nol- een toimintakyvyn.

i toiminnan aikana, jotta välttyisit ylikuu mene

GB

FAN HEATER

INSTRUCTION MANUAL

F

RADIATEUR SOUFFLANT

MODE D'EMPLOI

D

HEIZLÜFTER

BEDIENUNGSANLEITUNG

I

TERMOVENTILATORE

ISTRUZIONI D'USO

NL

TERMOVENTILATOR

GEBRUIKSVOORSCHRIFTEN

E

TERMOVENTILADOR

INSTRUCCIONES DE USO

P

TERMOVENTILADOR

INSTRUÇÕES PARA O USO

GR

ΑΕΡΟΘΕΡΜΟ

ΟΛΗΓΙΤΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

DK

VARMLUFTSBÆSER

BRUGSVEJLEDNING

S

VÄRMEFLÄKT

BRUKSANVISNING

N

VIFTE OVN

BRUKS ANVISNING

SF

TUULETINLÄMMITIN

KÄYTTÖOHJEET

PL

TERMOWENTYLATOR

INSTRUKCJA OBSŁUGI

H

HŐVENTILÁTOR

KEZELÉSI UTASÍTÁS

CZ

TEPELNÝ VENTILÁTOR

NÁVOD K POUŽITÍ

RUS

ТЕРМОВЕНТИЛЯТОР

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



PL**PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE**

- Przed wsadzeniem wtyczki do gniazdka należy **dokładnie sprawdzić**, czy napięcie domowej sieci zasilania odpowiada wartości podanej w woltach na urządzeniu.
- Należy się upewnić czy gniazdko posiada obciążenie 10/16 amperów.
- URZĄDZENIE JEST ZGODNE Z DYREKTYWĄ 89/336/CEE ORAZ Z DEKRETEM MINISTERIALNYM 476/92 DOTYCZĄCY. ZGODNOŚCI ELEKTROMAGNETYCZNEJ.

DZIAŁANIE I WYKORZYSTANIE

- **Zastosowanie letnie** (tylko wentylacja): przekręcić pokrętkę w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara do pozycji .
- **Działanie ze zmniejszoną mocą**: przekręcić pokrętkę do pozycji 1. Zapali się lampka kontrolna.
- **Nagrzewanie z pełną mocą**: przekręcić pokrętkę do pozycji 2. Zapali się lampka kontrolna.
- **Ustawianie termostatu**: kiedy pomieszczenie osiągnie żądaną temperaturę, powoli przekręcić pokrętkę termostatu zgodnie z ruchem wskazówek zegara aż zgaśnięcie lampki kontrolna (lub dopóki nie znajdzie się w pozycji zasygnalizowanej kliknięciem w przypadku modeli bez lampki kontrolnej), ale nie dalej. W ten sposób ustawiona temperatura będzie automatycznie regulowana i utrzymywana przez termostat.
- **Wyłączanie**: przesunąć pokrętkę do pozycji "O".
- **Funkcja zapobiegania zamarzaniu** (tylko w modelach z termostatem): po ustawieniu pokrętki w pozycji "  " urządzenie będzie utrzymywać temperaturę pomieszczenia na poziomie 5°C przy minimalnym zużyciu energii elektrycznej.

KONSERWACJA

- Przed przystąpieniem do czyszczenia należy zawsze wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- **Należy okresowo czyścić przy użyciu odkurzacza kratki wlotowe i wylotowe powietrza w trakcie używania wentylatora.**
- Nie należy nigdy stosować proszków ani rozpuszczalników.

OSTRZEŻENIA

- Nie używać grzejnika w pobliżu wanien, pryszniców, zlewów czy basenów.
- Nie używać urządzenia do suszenia bielizny. Nie zasłaniać kratki wylotowych i wlotowych powietrza.
- Nie ustawiać mebli lub innych przedmiotów w odległości mniejszej niż 50 cm.
- Urządzenie posiada połączenie gwiazdowe. W przypadku uszkodzenia kabla jego wymiany może dokonać producent lub jego serwis techniczny bądź osoba o odpowiednich kwalifikacjach w celu uniknięcia wszelkiego ryzyka.
- Urządzenia nie należy ustawiać bezpośrednio przy gniazdku.
- Nie należy stosować urządzenia w pomieszczeniu o powierzchni mniejszej od 4m².

Ważne: W żadnym wypadku nie należy przykrywać działającego urządzenia, ponieważ może to spowodować zagrożenie pożarowe. Termowentylator wyposażony jest w specjalne urządzenie zabezpieczające, które przerywa jego działanie w razie przypadkowego przegrzania (np. z powodu zatkania kratki wlotowych i wylotowych powietrza, braku pracy silnika lub zbyt wolnych obrotów).

W celu ponownego włączenia należy wyjąć wtyczkę z gniazdka, odczekać kilka minut, wyeliminować przyczynę przegrzania, a następnie ponownie włożyć wtyczkę do gniazdka.



Ważne: nie należy niczym przykrywać urządzenia w trakcie jego działania, by nie powstało niebezpieczeństwo przegrzania i pożaru.

H**ELEKTROMOS BEKÖTÉS**

- Mielőtt csatlakoztatná a dugót az aljzatba, **g**o lakhelyének feszültsége megegyezik-e a készülék
- Ellenőrizze, hogy az aljzat 10/16 Amperes-e.
- **EZ A KÉSZÜLÉK MEGFELEL AZ KOMPATIBILITÁSRÓL SZÓLÓ EU 89/336 SZ. Ú SZ. OLASZ MINISZTERI RENDELETNEK**

ÜZEMELTETÉS ÉS HASZNÁLAT

- Nyári üzemeltetés (csak szellőzés): a tárcsát az **o** lelő irányba állítsa a  fokozatra.
- Csökkent teljesítményű melegítés: a tárcsát Kigyullad a fényjel.
- Maximális teljesítményű melegítés: a tárcsát Kigyullad a fényjel.
- A hőfokszabályzó beállítása: amikor a helyiség el akkor lassan fordítsa el a hőfokszabályzó tárcs megegyező irányba, a fényjel kikapcsolásáig (i delkező modellek esetében kattánásig). Az íg automatikusan megtartja a hőfokszabályzó.
- Kikapcsolás: a tárcsát állítsa vissza a "O" fokozat
- Fagyálló üzemmód (csak a hőfokszabályzóva amikor a tárcsa a "  " fokozaton áll, akk hőmérsékletét kb. 5°C-on tartja minimális energia

KARBANTARTÁS

- Mielőtt bármilyen tisztítási munkához látna, mindig
- **Rendszeresen, egy porszívó segítségével tisztít** azokban a hónapokban, amikor használja a kés:
- Soha ne használjon dörzshatású porol

FIGYELMEZTETÉS

- A készüléket ne használja fürdőkád, zuhan úszómedence közelében.
- A készülékkel ne szárítsa a mosott ruhát szellőzőrácsokat.
- A készülék elé legalább 50 cm-es társágban r tárgyat.
- A készülék Y típusú csatlakozással rendelkezik esetén a cserét a gyártó, vagy márkaszervize, i szakképesítéssel rendelkező személy végezheti érdekében.
- A készüléket ne tegye közvetlenül egy állandó alj:
- A készüléket ne használja egy 4 m²-nél kisebb alj Fontos: a készüléket tilos a használat közben letz A készülék különleges biztonsági leállítóval rend működését megszakítja véletlen felhevülés eset eltömődnek, vagy a motor nem, vagy csak lassar
- Az üzemelés újraindításához húzza ki a dugót p felhevülés okát, majd csatlakoztassa ismét a dug



Fontos: üzemelés alatt tilos letakarni a készüléki gedéshez vezethet

H

prawdzić, czy
i w woltach na

erów.
Z Z DEKRETEM
MAGNETYCZ-

runku zgodnym

ji 1. Zapali się

i 2. Zapali się

q temperaturę,
wek zegara aż
zasygnalizowa-
nie dalej. W ten
i utrzymywana

mostatem): po
rac temperaturę
i elektrycznej.

kę z gniazdką.
we i wylotowe

uszczalników.

, zlewów czy

sk wylotowych i

aj niż 50 cm.
kodzenia kabla
ny bądź osoba
ca.

ni mniejszej od

jo urządzenia,
mowentylator
przerywa jego
inia krótkie wło-
obrotów).

odczekać kilka
włożyć wtyczkę

ie jego
i i pożaru.

ELEKTROMOS BEKŐTÉS

- Mielőtt csatlakoztatná a dugót az aljzatba, **gondosan ellenőrizze**, hogy lakhelyének feszültsége megegyezik-e a készüléken feltüntetett V számmal.
- Ellenőrizze, hogy az aljzat 10/16 Amperes-e.
- EZ A KÉSZÜLÉK MEGFELEL AZ ELEKTROMÁGNESES KOMPATIBILITÁSRÓL SZÓLÓ EU 89/336 SZ. UTASÍTÁSÁNAK ÉS A 476/92 SZ. OLASZ MINISZTERI RENDELETNEK

ÜZEMELTETÉS ÉS HASZNÁLAT

- Nyári üzemeltetés (csak szellőzés): a tárcsát az óramutató járásának megfelelő irányba állítsa a  fokozatra.
- Csökkent teljesítményű melegítés: a tárcsát állítsa az 1-es fokozatra. Kigyullad a fényjel.
- Maximális teljesítményű melegítés: a tárcsát állítsa az 2-es fokozatra. Kigyullad a fényjel.
- A hőfokszabályzó beállítása: amikor a helyiség elérte a kívánt hőmérsékletet, akkor lassan fordítsa el a hőfokszabályzó tárcsáját az óramutató járásával megegyező irányba, a fényjel kikapcsolásáig (illetve a fényjellel nem rendelkező modellek esetében kattanásig). Az így beállított hőmérsékletet automatikusan megtartja a hőfokszabályzó.
- Kikapcsolás: a tárcsát állítsa vissza a "0" fokozatra.
- Fagyálló üzemmód (csak a hőfokszabályzóval rendelkező modelleknél): amikor a tárcsa a "" fokozaton áll, akkor a készülék a helyiség hőmérsékletét kb. 5°C-on tartja minimális energiafogyasztás mellett.

KARBANTARTÁS

- Mielőtt bármilyen tisztítási munkához látna, mindig húzza ki a dugót az aljzattól.
- **Rendszeresen, egy porszívó segítségével tisztítsa meg a szellőzőrácsokat azokban a hónapokban, amikor használja a készüléket.**
- Soha ne használjon dörzshatású porokat vagy oldószereket.

FIGYELMEZTETÉS

- A készüléket ne használja fürdőkád, zuhanyozó, mosdókagyló vagy úszómedence közelében.
- A készülékkel ne szárítsa a mosott ruhát, illetve ne takarja le a szellőzőrácsokat.
- A készülék elé legalább 50 cm-es térségben ne tegyen más bútort vagy tárgyat.
- A készülék Y típusú csatlakozással rendelkezik. A tápvezeték károsodása esetén a cserét a gyártó, vagy márkaszervize, illetve kizárólag egy hasonló szakképesítéssel rendelkező személy végezheti el a biztonságos használat érdekében.
- A készüléket ne tegye közvetlenül egy állandó aljzat alá.
- A készüléket ne használja egy 4 m²-nél kisebb alapterületű helyiségben.
Fontos: a készüléket tilos a használat közben letakarni, mert tüzet okozhat. A készülék különleges biztonsági leállítóval rendelkezik, mely a hőventilátor működését megszakítja véletlen felhevülés esetén (pl. ha a szellőzőrácsok eltömődnek, vagy a motor nem, vagy csak lassan forog).
- Az üzemelés újraindításához húzza ki a dugót pár percre, szüntesse meg a felhevülés okát, majd csatlakoztassa ismét a dugót.



Fontos: üzemelés alatt tilos letakarni a készüléket, mert ez veszélyes felmelegedéshez vezethet

CZ**ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ**

- Než zapojíte zástrčku připojte pečlivě, zda napětí rozvodu el V uvedené na spotřebiči.
- Přesvědčte se, aby jištění zásu
- TENTO VÝROBEK JE V SOU
- MIN. Č. 476/92 O ELEKTRO

PROVOZ A POUŽITÍ

- **Letní provoz (pouze ventilace polohy  .**
- **Vytápění s nízkým výkonem:** trolka.
- **Vytápění s maximálním výk** telná kontrolka.
- **Nastavení termostatu:** v okam vané teploty, otáčejte pozv ručičke, dokud rozsvícená ko kontrolky, dokud neuslyšíte "kl nastavenou teplotou se bude d
- **Vypnutí:** otočit knoflíkem do p
- **Protizámrazová funkce (jen u "", spotřebič bude ud** spotřebou el. energie.

ÚDRŽBA

- Před jakýmkoliv typem čištění r zásuvky el. proudu.
- **V období, kdy spotřebič použív výstupní štěrbinu vzduchu.**
- V žádném případě se nesmí k pouštědla.

UPOZORNŮNÍ

- Nepoužívejte spotřebič v přím
- Nepoužívejte spotřebič k suše vzduchu.
- Do vzdálenosti 50 cm před s předměty.
- Spotřebič je vybaven zapojení musí provést výrobce nebo v fikovaný odborník, aby se pře
- Spotřebič se nesmí instalovat p
- Tento spotřebič se může použi 4 m².

Důležité: Nikdy přístroj nepřikrýve vzniku požáru.

Přístroj je osazen zvláštním bez náhodného přehřátí vypne (např. p pokud se motor neotáčí nebo se otá K obnovení provozu spotřebiče je několik minut, odstranit příčinu přeh



Důležité: Nikdy přístroj nebezpečí požáru.

CZ

tba, **gondosan ellenőrizze**, hogy készüléken feltüntetett V számmal.
-e.

AZ ELEKTROMÁGNESES
S ZS. UTASÍTÁSÁNAK ÉS A 476/92

sát az óramutató járásának megfe-

árcsát állítsa az 1-es fokozatra.

tárcsát állítsa az 2-es fokozatra.

ység elérte a kívánt hőmérsékletet,
ó tárcsáját az óramutató járásával
ásáig (illetve a fényjellel nem ren-
. Az így beállított hőmérsékletet
ó.

fokozatra.

ilyezőval rendelkező modelleknél):
áll, akkor a készülék a helyiség
energiafogyasztás mellett.

mindig húzza ki a dugót az aljzatból.
! **tisztítsa meg a szellőzőrácsokat
a a készüléket.**

porokat vagy oldószeret.

zuhanyozó, mosdókagyló vagy

t ruhát, illetve ne takarja le a

igben ne tegyen más bútort vagy

delkezik. A tápvezeték károsodása
érvise, illetve kizárólag egy hasonló
gezheti el a biztonságos használat

indó aljzat alá.

sebb alapterületű helyiségben.

ben letakarni, mert tűzet okozhat.

ral rendelkezik, mely a hőventilátor
és esetén (pl. ha a szellőzőrácsok
k lassan forog).

lógót pár percra, szüntesse meg a
ét a dugót.

készüléket, mert ez veszélyes felmele-

ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ

- Než zapojíte zástrčku přípojného kabelu do zásuvky el. proudu přezkontrolujte pečlivě, zda napětí rozvodu el. proudu ve Vaší domácnosti odpovídá hodnotě ve V uvedené na spotřebiči.
- Přesvědčte se, aby jistiění zásuvky el. proudu bylo 10/16 Ampérů.
- TENTO VÝROBEK JE V SOULADU SE SMĚRNICÍ EHS 89/336 A OPATŘENÍM MIN. Č. 476/92 O ELEKTROMAGNETICKÉ KOMPATIBILITĚ.

PROVOZ A POUŽITÍ

- **Letní provoz (pouze ventilace):** otočit knoflíkem ve směru hodinových ručiček do polohy .
- **Vytápění s nízkým výkonem:** otočit knoflík na symbol **1**. Rozsvítí se světelná kontrolka.
- **Vytápění s maximálním výkonem:** otočit knoflík na symbol **2**. Rozsvítí se světelná kontrolka.
- **Nastavení termostatu:** v okamžiku, kdy teplota prostředí dosáhne Vámi požadované teploty, otáčejte pozvolna kolečkem termostatu ve směru hodinových ručiček, dokud rozsvícená kontrolka nezhasne (anebo, u modelů bez světelné kontrolky, dokud neuslyšíte "klapnutí"), dbejte na to, abyste neotáčeli dále. Takto nastavenou teplotou se bude dále termostat řídit a bude ji nepřetržitě udržovat.
- **Vypnutí:** otočit knoflíkem do polohy "O".
- **Protizámrazová funkce (jen u modelů s termostatem):** nastavte knoflík do polohy "✱", spotřebič bude udržovat teplotu prostředí na cca 5°C s minimální spotřebou el. energie.

ÚDRŽBA

- Před jakýmkoliv typem čištění musíte vždy vytáhnout zástrčku přípojného kabelu ze zásuvky el. proudu.
- **V období, kdy spotřebič používáte, je nutné pravidelně vyčistit vysavačem vstupní a výstupní štěrbinu vzduchu.**
- V žádném případě se nesmí k čištění používat práškové čisticí prostředky nebo rozpouštědla.

UPOZORNĚNÍ

- Nepoužívejte spotřebič v přímé blízkosti van, sprch, umyvadel nebo bazénů.
- Nepoužívejte spotřebič k sušení prádla, nepřikrývejte mřížku vstupu a výstupu vzduchu.
- Do vzdálenosti 50 cm před spotřebičem se nesmí umísťovat nábytek nebo jiné předměty.
- Spotřebič je vybaven zapojením typu Y. Výměnu poškozeného přípojného kabelu musí provést výrobce nebo výrobcem pověřené servisní středisko, anebo kvalifikovaný odborník, aby se předešlo veškerému riziku.
- Spotřebič se nesmí instalovat přímo pod pevnou zásuvku el. proudu.
- Tento spotřebič se může používat pouze v prostorách se základní plochou nad 4 m².

Důležité: Nikdy přístroj nepřikrývejte, pokud je v provozu, předejete tak nebezpečí vzniku požáru.

Přístroj je osazen zvláštním bezpečnostním zařízením, které spotřebič v případě náhodného přehřátí vypne (např. při zanešení štěrbin vstupu a výstupu vzduchu anebo pokud se motor neotáčí nebo se otáčí pomalu).

K obnovení provozu spotřebiče je nutné vytáhnout zástrčku ze zásuvky el. proudu na několik minut, odstranit příčinu přehřátí a znovu zástrčku zasunout do zásuvky.



Důležité: Nikdy přístroj nepřikrývejte pokud je v provozu, předejete tak nebezpečí požáru.

RUS**ПОДКЛЮЧИ**

- До того как подсоединять прибор, убедитесь, что напряжение в сети соответствует значению, указанному на приборе – 10-16 В.
- Убедитесь, что температура окружающей среды не превышает 40°C.
- ТЕМПЕРАТУРА ВОЗДУХА НЕ ДОЛЖНА ПРЕВЫШАТЬ 40°C.

ФУНКЦИИ

- **Летний режим (только вентиляция):** повернуть ручку вправо до положения .
- **Нагрев с низким энергопотреблением:** повернуть ручку на символ **1**. Загорится световой индикатор.
- **Нагрев с максимальным энергопотреблением:** повернуть ручку на символ **2**. Загорится световой индикатор.
- **Регулирование температуры:** в момент, когда температура окружающей среды достигнет требуемой, поворачивайте ручку термостата против часовой стрелки до тех пор, пока не услышите щелчок (или, в моделях без светового индикатора, пока не услышите щелчок), будьте осторожны, чтобы не перевернуть ручку дальше.
- **Выключение:** повернуть ручку в положение "O".
- **Функция защиты от заморозки (только для моделей с термостатом):** установите ручку в положение "✱", прибор будет поддерживать температуру окружающей среды на уровне около 5°C с минимальным энергопотреблением.

УХОД

- До выполнения любых работ по очистке всегда выдергивайте шнур питания из розетки электросети.
- **В течение периода, когда вы используете прибор, необходимо регулярно очищать пылесосом входные и выходные решетки воздуха.**
- Ни в коем случае не используйте для очистки порошковые чистящие средства или растворители.

МЕРЫ ПРЕДОУСТОРОЖЕНИЯ

- Не используйте прибор в непосредственной близости от ван, душевых кабин, раковин или бассейнов.
- Не используйте прибор для сушки белья, не накрывайте решетку входа и выхода воздуха.
- На расстоянии 50 см перед прибором не должны находиться предметы мебели или другие предметы.
- Прибор должен быть подключен к сети питания типа Y. Замена поврежденного кабеля должна быть выполнена производителем, производителем уполномоченным сервисным центром, или квалифицированным специалистом, чтобы избежать любых рисков.
- Прибор не должен устанавливаться непосредственно под стационарную розетку электросети.
- Этот прибор можно использовать только в помещениях с площадью пола не менее 4 м².

Обратите внимание: никогда не накрывайте прибор, когда он находится в рабочем состоянии, чтобы избежать возникновения пожара.



пřípojného kabelu do zásuvky el. proudu přikontrolujte zvod el. proudu ve Vaší domácnosti odpovídá hodnotě ve či.

iní zásuvky el. proudu bylo 10/16 Ampérů.

V SOULADU SE SMĚRNICÍ EHS 89/336 A OPATŘENÍM EKTROMAGNETICKÉ KOMPATIBILITĚ.

entilace): otočit knoflíkem ve směru hodinových ručiček do

konem: otočit knoflík na symbol 1. Rozsvítí se světelná kon-

ím výkonem: otočit knoflík na symbol 2. Rozsvítí se svě-

v okamžiku, kdy teplota prostředí dosáhne Vámi požadované povolna kolečkem termostatu ve směru hodinových cená kontrolka nezhasne (anebo, u modelů bez světelné yšíte "klapnutí"), dbejte na to, abyste neotáčeli dále. Takto : bude dále termostat řídit a bude ji nepřetržitě udržovat.

sm do polohy "0".

e (jen u modelů s termostatem): nastavte knoflík do polohy ude udržovat teplotu prostředí na cca 5°C s minimální

čištění musíte vždy vytáhnout zástrčku přípojného kabelu ze

č používáte, je nutné pravidelně vyčistit vysavačem vstupní a hu.

nesmí k čištění používat práškové čisticí prostředky nebo roz-

č v přímé blízkosti van, sprch, umyvadel nebo bazénů.

č k sušení prádla, nepřikrývejte mřížku vstupu a výstupu

řed spotřebičem se nesmí umísťovat nábytek nebo jiné

apojením typu Y. Výměnu poškozeného přípojného kabelu nebo výrobcem pověřené servisní středisko, anebo kvali- y se předešlo veškerému riziku.

alovat přímo pod pevnou zásuvku el. proudu.

re používat pouze v prostorách se základní plochou nad

přikrývejte, pokud je v provozu, předejdete tak nebezpečí

ím bezpečnostním zařízením, které spotřebič v případě (např. při zanešení šterbin vstupu a výstupu vzduchu anebo o se otáčí pomalu).

biče je nutné vytáhnout zástrčku ze zásuvky el. proudu na inu přehřátí a znovu zástrčku zasunout do zásuvky.

přístroj nepřikrývejte pokud je v provozu, předejdete tak ru.

RUS

ПОДКЛЮЧЕНИЕ ЭЛЕКТРОЭНЕРГИИ

- До того, как вилка будет вставлена в розетку электропитания, **тщательно убедитесь**, что напряжение в сети электропитания вашего помещения соответствует значению напряжения указанному на приборе.
- Убедитесь, что минимальный допустимый ток розетки электропитания – 10-16 А.
- ТЕПЛОВЕНТИЛЯТОР СООТВЕТСТВУЕТ НОРМАТИВАМ ЕС 89/336/СЕЕ И ЗАКОНОДАТЕЛЬНОМУ ДЕКРЕТУ 476/92 ОБ ЭЛЕКТРОМАГНИТНОЙ СОВМЕСТИМОСТИ.

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ И ЭКСПЛУАТАЦИЯ

- **Летний режим** (только вентилятор) поверните ручку терморегулятора по часовой стрелке в положение .
- **Нагрев при уменьшенной мощности:** поверните ручку в положение 1. Загорится индикаторная лампа.
- **Нагрев при максимальной мощности:** поверните ручку в положение 2. Загорится индикаторная лампа.
- **Регулировка терморегулятора:** когда в помещении будет достигнута требуемая температура, медленно поверните ручку терморегулятора по часовой стрелке до выключения индикаторной лампы (или до щелчка для моделей без индикатора), но не дальше. Установленная таким образом температура будет автоматически регулироваться прибором и поддерживаться на постоянном уровне.
- Выключение: переведите ручку в положение "0".
- **Предотвращение замерзания** (только для моделей с терморегулятором): если ручка терморегулятора находится в положении "", температура в помещении при минимальном расходе электроэнергии поддерживается на уровне около 5°C.

УХОД

- До выполнения любого ухода извлеките вилку из розетки электропитания.
- **В течение сезона, когда вы пользуетесь прибором, периодически чистите пылесосом решетки на подаче и выходе воздуха.**
- Ни в коем случае не используйте абразивные порошки или растворители.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Не пользуйтесь аппарат вблизи ванн, душа, раковин или бассейнов.
- Не используйте аппарат для сушки белья, не закрывайте решетки подачи и выхода воздуха.
- Прибору нельзя находиться на расстоянии ближе 50 см от мебели или других предметов.
- Прибор имеет подключение типа Y. Если шнур питания поврежден, он должен быть заменен производителем или его сервисной технической службой или, в любом случае, квалифицированным специалистом, что позволит избежать любого риска.
- Прибор не должен находиться непосредственно под розеткой электропитания.
- Не используйте прибор в помещении с площадью меньше 4 м².

Обратите внимание: Чтобы избежать риск пожара, ни в коем случае не накрывайте прибор во время работы. Прибор оснащен специальным устройством аварийной блокировки, которое отключит его при случайном перегреве (например, в случае, если закрыты решетки подачи и выхода воздуха, медленного вращения мотора или его остановки). Для возобновления работы прибора необходимо на несколько минут извлечь вилку из розетки электропитания, устранить причину перегрева и затем вновь вставить вилку в розетку.

Важно: Ни в коем случае не накрывайте прибор во время работы, так приведёт к опасному повышению его температуры и к опасности пожара.





КЛЮЧЕНИЕ ЭЛЕКТРОЭНЕРГИИ

До того, как вилка будет вставлена в розетку электропитания, **тщательно убедитесь**, что напряжение в сети электропитания вашего помещения соответствует значению напряжения указанному на приборе.

Убедитесь, что минимальный допустимый ток розетки электропитания - 10-16 А.

ТЕПЛОВЕНТИЛЯТОР СООТВЕТСТВУЕТ НОРМАТИВАМ ЕС 89/336/СЕС 1 ЗАКОНОДАТЕЛЬНОМУ ДЕКРЕТУ 476/92 ОБ ЭЛЕКТРОМАГНИТНОЙ СОВМЕСТИМОСТИ.

РЕГУЛИРОВАНИЕ И ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Нормальный режим (только вентилятор) поверните ручку терморегулятора по часовой стрелке в положение .

Нагрев при уменьшенной мощности: поверните ручку в положение 1. Загорится индикаторная лампа.

Нагрев при максимальной мощности: поверните ручку в положение 2. Загорится индикаторная лампа.

Регулировка терморегулятора: когда в помещении будет достигнута требуемая температура, медленно поверните ручку терморегулятора по часовой стрелке до выключения индикаторной лампы (или до щелчка для моделей без индикатора), но не дальше. Установленная таким образом температура будет автоматически регулироваться прибором и поддерживаться на постоянном уровне.

Выключение: переведите ручку в положение "0".

Предотвращение замерзания (только для моделей с терморегулятором): если ручка терморегулятора находится в положении "✱", температура в помещении при минимальном расходе электроэнергии поддерживается на уровне около 5°C.

Д

До выполнения любого ухода извлеките вилку из розетки электропитания.

3 течение сезона, когда вы пользуетесь прибором, периодически чистите пылесосом решетки на подаче и выходе воздуха.

Ни в коем случае не используйте абразивные порошки или растворители.

ВЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Не пользуйтесь аппаратом вблизи ванн, душа, раковин или бассейнов.

Не используйте аппарат для сушки белья, не закрывайте решетки подачи и выхода воздуха.

Прибору нельзя находиться на расстоянии ближе 50 см от мебели или других предметов.

Прибор имеет подключение типа Y. Если шнур питания поврежден, он должен быть заменен производителем или его сервисной технической службой или, в любом случае, квалифицированным специалистом, что позволит избежать любого риска.

Прибор не должен находиться непосредственно под розеткой электропитания.

Не используйте прибор в помещении с площадью меньше 4 м².

Внимание: Чтобы избежать риск пожара, ни в коем случае не оставляйте прибор во время работы. Прибор оснащен специальным устройством аварийной блокировки, которое отключит его при случайном нагреве (например, в случае, если закрыты решетки подачи и выхода воздуха, медленного вращения мотора или его остановки). Для возобновления работы прибора необходимо на несколько минут извлечь шнур из розетки электропитания, устранить причину перегрева и затем вновь вставить вилку в розетку.

Важно: Ни в коем случае не накрывайте прибор во время работы, так приведёт к опасному повышению его температуры и к опасности пожара.



ния,
его
на

иния

СЕЕ
ЮЙ

ора

е 1.

е 2.

ута
ора
до
ная
ься

с
:я в
:оде

тки

гитѐ

ли.

тки

или

, он
:кой
что

кой

э не
ым
ном
ода
Для
ечь
тем

и и

